

**TEIL II
VERFAHREN**

**7. ABSCHNITT
ALLGEMEINE
VERFAHRENSVORSCHRIFTEN**

**§ 54 Ausschließung und
Ablehnung von Gerichtspersonen**

(1) Für die Ausschließung und Ablehnung von Gerichtspersonen gelten §§ 41 bis 49 der Zivilprozeßordnung entsprechend.

(2) Von der Ausübung des Amtes als Richter oder ehrenamtlicher Richter ist auch ausgeschlossen, wer beim vorausgegangenen Verwaltungsverfahren mitgewirkt hat.

(3) Besorgnis der Befangenheit nach § 42 der Zivilprozeßordnung ist stets dann begründet, wenn der Richter oder ehrenamtliche Richter der Vertretung einer Körperschaft angehört, deren Interessen durch das Verfahren berührt werden.

**§ 55 Ordnungsvorschriften für
das gerichtliche Verfahren**

§§ 169, 171a bis 198 des Gerichtsverfassungsgesetzes über die Öffentlichkeit, Sitzungspolizei,

**PARTE II
PROCEDURA**

**SEZIONE VII
NORME GENERALI DI
PROCEDURA**

**§ 54 Esclusione e ricusazione di
persone facenti capo agli uffici
giudiziari**

(1) Per l'esclusione e la ricusazione di persone facenti capo agli uffici giudiziari si applicano corrispondentemente i §§ dal 41 al 49 del Codice di procedura civile.

(2) Dall'esercizio dell'ufficio di giudice o di giudice onorario è anche escluso chi abbia partecipato al precedente procedimento amministrativo.

(3) Un timore di parzialità secondo il § 42 del Codice di procedura civile è sempre fondato se il giudice o il giudice onorario appartiene ad un organo di rappresentanza di un ente, i cui interessi vengono toccati dal processo.

**§ 55 Norme di regolamentazione
del processo**

Il § 169 e i §§ dal 171a al 198 della Legge sull'ordinamento giudiziario sulla pubblicità, la polizia

Gerichtssprache, Beratung und Abstimmung finden entsprechend Anwendung.

§ 56 Zustellungen

(1) Anordnungen und Entscheidungen, durch die eine Frist in Lauf gesetzt wird, sowie Terminbestimmungen und Ladungen sind zuzustellen, bei Verkündung jedoch nur, wenn es ausdrücklich vorgeschrieben ist.

(2) Zugestellt wird von Amts wegen nach den Vorschriften des Verwaltungszustellungsgesetzes.

(3) Wer nicht im Inland wohnt, hat auf Verlangen einen Zustellungsbevollmächtigten zu bestellen.

§ 56a Bekanntgabe in Massenverfahren

(1) Sind gleiche Bekanntgaben an mehr als fünfzig Personen erforderlich, kann das Gericht für das weitere Verfahren die Bekanntgabe durch öffentliche Bekanntmachung anordnen. In dem Beschluß muß bestimmt werden, in

delle udienze, la lingua del tribunale, la deliberazione e la votazione si applicano corrispondentemente.

§ 56 Notifiche

(1) I provvedimenti e le decisioni che fanno decorrere un termine, la fissazione dei giorni di udienza e le citazioni devono essere notificati. In caso di lettura in udienza tuttavia solo quando sia espressamente prescritto.

(2) Le notifiche avvengono di ufficio secondo le norme della Legge sulle notifiche amministrative.

(3) Chi non risiede nello Stato deve nominare, su richiesta, un domiciliatario.

§ 56a Avviso in caso di processi di massa

(1) Qualora siano richiesti gli stessi avvisi a più di cinquanta persone, il tribunale può disporre per l'ulteriore procedimento l'uso di avvisi pubblici. Nell'ordinanza si deve determinare in quali quotidiani vengano pubblicati gli

(³⁷) Organo di pubblicazione del Ministero della Giustizia Federale. Contiene avvisi pubblici, concernenti in particolare le norme amministrative emanate dai Ministeri federali, nonché le decisioni dei tribunali e le comunicazioni dei privati, la cui pubblicazione sia legislativamente prevista (*Creifelds Rechtswörterbuch*).

welchen Tageszeitungen die Bekanntmachungen veröffentlicht werden; dabei sind Tageszeitungen vorzusehen, die in dem Bereich verbreitet sind, in dem sich die Entscheidung voraussichtlich auswirken wird. Der Beschluß ist den Beteiligten zuzustellen. Die Beteiligten sind darauf hinzuweisen, auf welche Weise die weiteren Bekanntgaben bewirkt werden und wann das Schriftstück als zugestellt gilt. Der Beschluß ist unanfechtbar. Das Gericht kann den Beschluß jederzeit aufheben; es muß ihn aufheben, wenn die Voraussetzungen des Satzes 1 nicht vorliegen oder nicht mehr vorliegen.

(2) Bei der öffentlichen Bekanntmachung ist das bekanntzugebende Schriftstück an der Gerichtstafel auszuhängen und im Bundesanzeiger ⁽³⁷⁾ sowie in den im Beschluß nach Absatz 1 Satz 2 bestimmten Tageszeitungen zu veröffentlichen. Bei der öffentlichen Bekanntmachung einer Entscheidung genügt der Aushang und die Veröffentlichung der Entscheidungsformel und der Rechtsbehelfsbelehrung. Statt des Schriftstückes kann eine Benachrichtigung ausgehängt oder veröffentlicht werden, in der angegeben ist, daß und wo das Schriftstück eingesehen werden kann. Eine Terminbestimmung oder Ladung muß im vollständigen

avvisi; a tale fine devono essere previsti quotidiani diffusi nell'area in cui presumibilmente opererà la decisione. L'ordinanza deve essere notificata alle parti. Le parti devono essere informate sul modo in cui i successivi avvisi verranno effettuati e sul momento in cui l'atto scritto vale come notificato. L'ordinanza non è impugnabile. Il tribunale può revocare in ogni momento l'ordinanza; esso deve revocarla se non sussistevano, o non sussistono più, i presupposti di cui al primo periodo.

(2) In caso di avviso pubblico, l'atto scritto da rendere noto deve essere affisso all'albo del tribunale e pubblicato nel Bollettino Ufficiale Federale, nonché nei quotidiani determinati nell'ordinanza di cui al co. 1, secondo periodo. In caso di avviso pubblico di una decisione è sufficiente l'affissione e la pubblicazione del dispositivo e dell'informazione sui rimedi giuridici. In luogo dell'atto scritto può essere affissa o pubblicata una comunicazione, in cui si indichi la possibilità di prendere visione dell'atto scritto e il relativo luogo. Una fissazione del giorno di udienza o una citazione deve essere affissa e pubblicata nel testo

Wortlaut ausgehängt und veröffentlicht werden.

(3) Das Schriftstück gilt als an dem Tage zugestellt, an dem seit dem Tage der Veröffentlichung im Bundesanzeiger zwei Wochen verstrichen sind; darauf ist in jeder Veröffentlichung hinzuweisen. Nach der öffentlichen Bekanntmachung einer Entscheidung können die Beteiligten eine Ausfertigung schriftlich anfordern; darauf ist in der Veröffentlichung gleichfalls hinzuweisen.

§ 57 Fristen

(1) Der Lauf einer Frist beginnt, soweit nicht anders bestimmt ist, mit der Zustellung oder, wenn diese nicht vorgeschrieben ist, mit der Eröffnung oder Verkündung.

(2) Für die Fristen gelten die Vorschriften der §§ 222, 224 Abs. 2 und 3, §§ 225 und 226 der Zivilprozeßordnung,

§ 58 Rechtsbehelfsbelehrung

(1) Die Frist für ein Rechtsmittel oder einen anderen Rechtsbehelf beginnt nur zu laufen, wenn der Beteiligte über den Rechtsbehelf, die Verwaltungsbehörde oder das Gericht, bei denen der

completo.

(3) L'atto scritto vale come notificato nel giorno in cui sono trascorse due settimane dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale Federale; ogni pubblicazione deve riportare questa informazione. Dopo l'avviso pubblico di una decisione le parti possono richiederne per iscritto una copia; anche questa indicazione deve essere riportata dalla pubblicazione.

§ 57 Termini

(1) Il decorso di un termine inizia, a meno che non sia diversamente stabilito, con la notifica, oppure se questa non è prescritta con la comunicazione o la lettura in udienza.

(2) Ai termini si applicano le norme dei §§ 222, 224, co. 2 e 3, 225 e 226 del Codice di procedura civile.

§ 58 Informazione sui rimedi giuridici

(1) Il termine per un'impugnazione o per un altro rimedio giuridico inizia a decorrere solo se la parte è stata informata per iscritto del rimedio giuridico, dell'autorità amministrativa o del tribunale cui

Rechtsbehelf anzubringen ist, den Sitz und die einzuhaltende Frist schriftlich belehrt worden ist.

(2) Ist die Belehrung unterblieben oder unrichtig erteilt, so ist die Einlegung des Rechtsbehelfs nur innerhalb eines Jahres seit Zustellung, Eröffnung oder Verkündung zulässig, außer wenn die Einlegung vor Ablauf der Jahresfrist infolge hoher Gewalt unmöglich war oder eine schriftliche Belehrung dahin erfolgt ist, daß ein Rechtsbehelf nicht gegeben sei. § 60 Abs. 2 gilt für den Fall höherer Gewalt entsprechend.

§ 59 Belehrungspflicht der Bundesbehörden

Erläßt eine Bundesbehörde einen schriftlichen Verwaltungsakt, der der Anfechtung unterliegt, so ist eine Erklärung beizufügen durch die der Beteiligte über den Rechtsbehelf, der gegen den Verwaltungsakt gegeben ist, über die Stelle, bei der der Rechtsbehelf einzulegen ist und über die Frist belehrt wird.

§ 60 Wiedereinsetzung bei Fristversäumung

(1) Wenn jemand ohne Verschulden verhindert war, eine

il rimedio giuridico debba essere proposto, della sede e del termine da rispettare.

(2) Se l'informazione è stata omessa o data scorrettamente, la proposizione del rimedio giuridico è ammessa solo entro un anno dalla notificazione, dalla comunicazione o dalla lettura in udienza, a meno che essa sia risultata impossibile prima del decorso del termine annuale per causa di forza maggiore, oppure sia stata rilasciata un'informazione scritta, secondo la quale non è dato un rimedio giuridico. Il § 60, co. 2, si applica corrispondentemente al caso di forza maggiore.

§ 59 Obbligo di informazione delle autorità federali

Qualora un'autorità federale emani un atto amministrativo scritto soggetto all'impugnazione, essa dovrà accludere una dichiarazione in cui la parte viene informata del rimedio giuridico che è dato contro l'atto amministrativo, dell'ufficio cui proporre il rimedio giuridico e del termine.

§ 60 Rimessione in caso di inosservanza di un termine

(1) Se qualcuno senza colpa non ha potuto osservare un termine di

gesetzliche Frist einzuhalten, so ist ihm auf Antrag die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand zu gewähren.

(2) Der Antrag ist binnen zwei Wochen nach Wegfall des Hindernisses zu stellen. Die Tatsachen zur Begründung des Antrags sind bei der Antragstellung oder im Verfahren über den Antrag glaubhaft zu machen. Innerhalb der Antragsfrist ist die versäumte Rechtshandlung nachzuholen. Ist dies geschehen, so kann die Wiedereinsetzung auch ohne Antrag gewährt werden.

(3) Nach einem Jahr seit dem Ende der versäumten Frist ist der Antrag unzulässig, außer wenn der Antrag vor Ablauf der Jahresfrist infolge höherer Gewalt unmöglich war.

(4) Über den Wiedereinsetzungsantrag entscheidet das Gericht, das über die versäumte Rechtshandlung zu befinden hat.

(5) Die Wiedereinsetzung ist unanfechtbar.

§ 61 Die Beteiligungsfähigkeit

Fähig am Verfahren beteiligt zu sein, sind

1. natürliche und juristische Personen,

legge, gli dovrà essere concessa – su richiesta – la rimessione in termini.

(2) La richiesta deve essere presentata entro due settimane dalla cessazione dell'impedimento. I fatti a fondamento della richiesta devono essere resi attendibili nella richiesta o nel procedimento sulla richiesta. Entro il termine per la presentazione della richiesta deve essere compiuto l'atto giuridico omesso. Se ciò è avvenuto, la rimessione può essere concessa anche senza richiesta.

(3) Dopo un anno dalla scadenza del termine inosservato la richiesta è inammissibile, a meno che la richiesta fosse impossibile, per causa di forza maggiore, prima del decorso del termine annuale.

(4) Sulla richiesta di rimessione in termini decide il tribunale che deve pronunciarsi sull'atto giuridico omesso.

(5) La rimessione in termini non è impugnabile.

§ 61 La capacità di essere parte

Sono capaci di essere parti del processo

1. persone fisiche e giuridiche

2. Vereinigungen, soweit ihnen ein Recht zustehen kann,
 3. Behörden, sofern das Landesrecht dies bestimmt.

§ 62 ⁽³⁸⁾ Prozeßfähigkeit

(1) Fähig zur Vornahme von Verfahrenshandlungen sind
 1. die nach bürgerlichem Recht Geschäftsfähigen,
 2. die nach bürgerlichem Recht in der Geschäftsfähigkeit beschränkten, soweit sie durch Vorschriften des bürgerlichen oder öffentlichen Rechts für den Gegenstand des Verfahrens als geschäftsfähig anerkannt sind.

(2) Betrifft ein Einwilligungsvorbehalt nach § 1903 des Bürgerlichen Gesetzbuches den Gegenstand des Verfahrens, so ist ein geschäftsfähiger Betreuer nur insoweit zur Vornahme von Verfahrenshandlungen fähig, als er nach den Vorschriften des bürgerlichen Rechts ohne Einwilligung des Betreuers handeln

2. associazioni in quanto possano essere titolari di diritti
 3. autorità, purché il diritto del *Land* lo stabilisca.

§ 62 Capacità processuale

(1) Sono capaci di compiere atti processuali
 1. i soggetti capaci di agire secondo il diritto civile,
 2. i soggetti con una limitata capacità di agire secondo il diritto civile, in quanto riconosciuti capaci da norme del diritto civile o del diritto pubblico in ordine all'oggetto del processo.

(2) Qualora una riserva di approvazione secondo il § 1903 del Codice civile riguardi l'oggetto del processo, un assistito capace di agire ⁽³⁹⁾ è capace di compiere atti processuali solo nella misura in cui esso possa agire, secondo le norme del diritto civile, senza l'approvazione dell'assistente, oppure sia riconosciuto capace di

⁽³⁸⁾ § 62, co. 2, inserito, i precedenti co. 2 e 3 divengono co. 3 e 4 con legge del 12 settembre 1990 (BGBl. I p. 2002).

⁽³⁹⁾ L'apparente accostamento ossimorico *geschäftsfähiger Betreuer* si spiega alla luce della riforma del *Betreuungsgesetz*, introdotta nel 1992, che ha abolito l'istituto dell'interdizione parziale e totale, rinunciando ad un accertamento costitutivo dell'incapacità di agire. In sostituzione è stata introdotta la "riserva di approvazione". In forza di questo istituto, l'assistito necessita, ai sensi della disciplina sulla limitazione della capacità di agire, per ogni manifestazione di volontà rientrante nella sfera di competenza dell'assistente (curatore) l'autorizzazione di quest'ultimo. (Palandt/Bassenge, 1903, 1)

kann oder durch Vorschriften des öffentlichen Rechts als handlungsfähig anerkannt ist.

(3) Für Vereinigungen sowie für Behörden handeln ihre gesetzlichen Vertreter, Vorstände oder besondere Beauftragte.

(4) §§ 53 bis 58 der Zivilprozeßordnung gelten entsprechend.

§ 63 Beteiligte

Beteiligte am Verfahren sind

1. der Kläger
2. der Beklagete
3. der Beigeladene (§ 65)
4. der Oberbundesanwalt oder der Vertreter des öffentlichen Interesses, falls er von seiner Beteiligungsbefugnis Gebrauch macht.

§ 64 Streitgenossenschaft

Die Vorschriften der §§ 59 bis 63 der Zivilprozeßordnung über die Streitgenossenschaft sind entsprechend anzuwenden.

§ 65 Beiladung

(1) Das Gericht kann, solange das Verfahren nicht rechtskräftig abgeschlossen oder in höherer Instanz anhängig ist, von Amts wegen oder auf Antrag andere,

agire da norme del diritto pubblico.

(3) Per le associazioni e le autorità agiscono i legali rappresentanti, i consigli direttivi o particolari incaricati.

(4) Si applicano corrispondentemente i §§ da 53 a 58 del Codice di procedura civile.

§ 63 Parti

Sono parti del processo

1. l'attore
2. il convenuto
3. il chiamato in giudizio (§ 65)
4. il procuratore generale federale o il rappresentante del pubblico interesse, qualora si avvalga della sua facoltà di partecipare.

§ 64 Litisconsorzio

Le norme dei §§ da 59 a 63 del Codice di procedura civile sul litisconsorzio si applicano corrispondentemente.

§ 65 Chiamata in giudizio

(1) Il tribunale può, fino a quando il processo non sia stato definitivamente concluso o sia pendente in un'istanza superiore, d'ufficio o su richiesta, chiamare

deren rechtliche Interessen durch die Entscheidung berührt werden, beiladen.

(2) Sind an dem streitigen Rechtsverhältnis Dritte derart beteiligt, daß die Entscheidung auch ihnen gegenüber nur einheitlich ergehen kann, so sind sie beizuladen (notwendige Beiladung).

(3) Kommt nach Absatz 2 die Beiladung von mehr als fünfzig Personen in Betracht, kann das Gericht durch Beschluß anordnen, daß nur solche Personen beigeladen werden, die dies innerhalb einer bestimmten Frist beantragen. Der Beschluß ist unanfechtbar. Er ist im Bundesanzeiger bekanntzumachen. Er muß außerdem in Tageszeitungen veröffentlicht werden, die in dem Bereich verbreitet sind, in dem sich die Entscheidung voraussichtlich auswirken wird. Die Frist muß mindestens drei Monate seit Veröffentlichung im Bundesanzeiger betragen. In der Veröffentlichung in Tageszeitungen ist mitzuteilen, an welchem Tage die Frist abläuft. Für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand bei Versäumung der Frist gilt § 60 entsprechend. Das Gericht soll Personen, die von der Entscheidung erkennbar in besonderem Maße betroffen werden, auch ohne Antrag beiladen.

in giudizio altri soggetti i cui interessi giuridici vengono toccati dalla decisione.

(2) Qualora nel rapporto controverso siano coinvolti terzi in misura tale che la decisione possa essere emessa anche nei loro confronti solo unitariamente, essi devono essere chiamati in giudizio (chiamata necessaria).

(3) Qualora, ai sensi del co. 2, venga in considerazione la chiamata in giudizio di più di cinquanta persone, il tribunale può disporre con ordinanza che vengano chiamate solo le persone che lo richiedano entro un termine determinato. L'ordinanza non è impugnabile. Essa deve essere resa nota nel Bollettino Ufficiale Federale. Essa deve inoltre essere pubblicata nei quotidiani diffusi nell'area su cui la decisione probabilmente influirà. Il termine deve essere di almeno tre mesi dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale Federale. Nella pubblicazione nei quotidiani deve essere comunicato il giorno in cui scade il termine. Per la rimessione in termini in caso di inosservanza del termine si applica corrispondentemente il § 60. Il tribunale deve chiamare in giudizio, anche senza richiesta, le persone che in modo riconoscibile sono coinvolte in particolare misura nella decisione.

(4) Der Beiladungsbeschluß ist allen Beteiligten zuzustellen. Dabei sollen der Stand der Sache und der Grund der Beiladung angegeben werden. Die Beiladung ist unanfechtbar.

§ 66 Rechtsstellung des Beigeladenen

Der Beigeladene kann innerhalb der Anträge eines Beteiligten selbständig Angriffs- und Verteidigungsmittel geltend machen und alle Verfahrenshandlungen wirksam vornehmen. Abweichende Sachanträge kann er nur stellen, wenn eine notwendige Beiladung vorliegt.

§ 67 ⁽⁴⁰⁾ Prozeßbevollmächtigte und Beistände

(1) Vor dem Bundesverwaltungsgericht und dem Oberverwaltungsgericht muß sich jeder Beteiligte, soweit er einen Antrag stellt, durch einen Rechtsanwalt oder einen Rechtslehrer an einer deutschen Hochschule als Bevollmächtigten vertreten lassen. Dies gilt auch für die Einlegung der Revision sowie der Beschwerde gegen ihre Nichtzulassung und der Beschwerde

(4) L'ordinanza di chiamata in giudizio deve essere notificata a tutte le parti. Vi devono essere indicati lo stato della causa e il motivo della chiamata in giudizio. La chiamata in giudizio non è impugnabile.

§ 66 Stato giuridico del chiamato in giudizio

Il chiamato in giudizio può, nell'ambito delle richieste di una parte, fare valere autonomamente mezzi di attacco e di difesa e compiere efficacemente tutti gli atti processuali. Egli può porre domande di merito divergenti solo in presenza di una chiamata necessaria.

§ 67 Procuratori processuali ed assistenti

(1) Dinanzi al Tribunale amministrativo federale ed al Tribunale amministrativo superiore ogni parte, in quanto presenti una richiesta, deve farsi rappresentare da un avvocato o da un docente di diritto presso un'Università tedesca in qualità di procuratore. Ciò vale anche per la proposizione della revisione, nonché del ricorso contro la sua non ammissione e del

⁽⁴⁰⁾ § 67, co. 1, riformulato e co. 2, primo e terzo periodo, modificati con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626); co. 1, settimo periodo, aggiunto con legge del 31 agosto 1998 (BGBl. I p. 2600).

in den Fällen des § 99 Abs. 2 dieses Gesetzes sowie des § 17a Abs. 4 Satz 4 des Gerichtsverfassungsgesetzes und für den Antrag auf Zulassung der Berufung sowie für den Antrag auf Zulassung der Beschwerde. Juristische Personen des öffentlichen Rechts und Behörden können sich auch durch Beamte und Angestellte mit Befähigung zum Richteramt sowie Diplomjuristen ⁽⁴¹⁾ im höheren Dienst vertreten lassen. In Angelegenheiten der Kriegsofferfürsorge und des Schwerbehindertenrechts sowie der damit im Zusammenhang stehenden Angelegenheiten des Sozialhilferechts sind vor dem Oberverwaltungsgericht als Prozeßbevollmächtigte auch Mitglieder und Angestellte von Vereinigungen der Kriegsoffer und Behinderten zugelassen, sofern sie kraft Satzung oder Vollmacht zur Prozeßvertretung befugt sind. In Abgabenangelegenheiten sind vor dem Oberverwaltungsgericht als Prozeßbevollmächtigte auch Steuerberater und Wirtschaftsprüfer zugelassen. In Angelegenheiten der Beamten und der damit im Zusammenhang stehenden Sozialangelegenheiten sowie in Personalvertretungsangelegenheiten sind vor dem Oberverwaltungsgericht als Prozeßbevollmächtigte auch

ricorso nei casi di cui al § 99, co. 2, della presente legge, nonché del § 17a, co. 4, quarto periodo, della Legge sull'ordinamento giudiziario e per la richiesta di ammissione dell'appello, nonché per la richiesta di ammissione del ricorso. Le persone giuridiche di diritto pubblico e le autorità possono farsi rappresentare anche da funzionari ed impiegati con l'abilitazione alla magistratura, nonché da laureati in legge delle qualifiche superiori dell'amministrazione. Nelle questioni relative all'assistenza alle vittime di guerra e al diritto degli invalidi gravi, nonché alle connesse questioni di diritto sociale sono ammessi dinanzi al Tribunale amministrativo superiore, quali procuratori processuali, anche i soci e gli impiegati di associazioni di vittime di guerra e di invalidi, in quanto autorizzati alla rappresentanza processuale in forza di statuto o di procura. Nelle questioni contributive sono ammessi dinanzi al Tribunale amministrativo superiore come procuratori processuali anche consulenti tributari e revisori dei conti. Nelle questioni relative ai funzionari e alle connesse questioni sociali, nonché nelle questioni relative alla rappresentanza del personale, sono ammessi dinanzi al Tribunale

(41) Termine utilizzato per indicare i giuristi formati nella ex RDT.

Mitglieder und Angestellte von Gewerkschaften zugelassen, sofern sie kraft Satzung oder Vollmacht zur Vertretung befugt sind. Die Sätze 4 und 6 gelten entsprechend für Bevollmächtigte, die als Angestellte juristischer Personen, deren Anteile sämtlich im wirtschaftlichen Eigentum einer der in den Sätzen 4 und 6 genannten Organisation stehen, handeln, wenn die juristische Person ausschließlich die Rechtsberatung und Prozeßvertretung der Mitglieder der Organisation entsprechend deren Satzung durchführt und wenn die Organisation für die Tätigkeit der Bevollmächtigung haftet.

(2) Vor dem Verwaltungsgericht kann sich ein Beteiligter in jeder Lage des Verfahrens durch einen Bevollmächtigten vertreten lassen und sich in der mündlichen Verhandlung eines Beistands bedienen. Durch Beschluß kann angeordnet werden, daß ein Bevollmächtigter bestellt oder ein Beistand hinzugezogen werden muß. Vor dem Verwaltungsgericht kann jede Person als Bevollmächtigter und Beistand auftreten, die zum sachgemäßen Vortrag fähig ist.

(3) Die Vollmacht ist schriftlich zu erteilen. Sie kann nachgereicht

amministrativo superiore come procuratori processuali anche membri e impiegati di sindacati, in quanto autorizzati alla rappresentanza in forza di statuto o di procura. I periodi 4 e 6 si applicano corrispondentemente a procuratori che agiscono come dipendenti di persone giuridiche, le cui quote sono interamente di proprietà di una delle organizzazioni di cui al quarto e al sesto periodo, se la persona giuridica, presta consulenza giuridica e assume la rappresentanza legale esclusivamente dei membri dell'organizzazione, ai sensi del suo statuto e se l'organizzazione risponde dell'attività svolta su procura.

(2) Dinanzi al Tribunale amministrativo una parte può farsi rappresentare in ogni stato del processo da un procuratore e servirsi di un assistente durante la trattazione orale. Con ordinanza può essere disposto che debba essere nominato un procuratore o chiamato un assistente. Dinanzi al Tribunale amministrativo ogni persona capace di una corretta esposizione può fungere da procuratore o da assistente.

(3) La procura deve essere rilasciata per iscritto. Essa può

werden; hierfür kann das Gericht eine Frist bestimmen. Ist ein Bevollmächtigter bestellt, so sind die Zustellungen und Mitteilungen des Gerichts an ihn zu richten.

§ 67a ⁽⁴²⁾ Gemeinsamer Bevollmächtigter

(1) Sind an einem Rechtsstreit mehr als zwanzig Personen im gleichen Interesse beteiligt, ohne durch einen Prozeßbevollmächtigten vertreten zu sein, kann ihnen das Gericht durch Beschluß aufgeben, innerhalb einer angemessenen Frist einen gemeinsamen Bevollmächtigten zu bestellen, wenn sonst die ordnungsgemäße Durchführung des Rechtsstreits beeinträchtigt wäre. Bestellen die Beteiligten einen gemeinsamen Bevollmächtigten nicht innerhalb der ihnen gesetzten Frist, kann das Gericht einen Rechtsanwalt als gemeinsamen Vertreter durch Beschluß bestellen. Die Beteiligten können Verfahrenshandlungen nur durch den gemeinsamen Bevollmächtigten oder Vertreter vornehmen. Beschlüsse nach den Sätzen 1 und 2 sind unanfechtbar.

(2) Die Vertretungsmacht erlischt,

essere presentata successivamente; a questo fine il tribunale può fissare un termine. Qualora sia stato nominato un procuratore, le notifiche e le comunicazioni del tribunale dovranno essere indirizzate ad esso.

§ 67a Procuratore comune

(1) Qualora in una causa siano parti più di venti persone con lo stesso interesse, senza essere rappresentate da un procuratore processuale, il tribunale con ordinanza può incaricarle di nominare entro un termine congruo un procuratore comune, se altrimenti potrebbe essere ostacolata la regolare conduzione della causa. Se le parti non nominano un rappresentante comune entro il termine loro assegnato, il tribunale può nominare con ordinanza un avvocato come rappresentante comune. Le parti possono compiere gli atti processuali solo per il tramite del procuratore o rappresentante comune. Le ordinanze di cui al primo e al secondo periodo non sono impugnabili.

(2) Il potere di rappresentanza si

⁽⁴²⁾ § 67a, co. 1, primo periodo, modificato con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

sobald der Vertreter oder der Vertretene, dies dem Gericht schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle erklärt; der Vertreter kann die Erklärung nur hinsichtlich aller Vertretenen abgeben. Gibt der Vertretene eine solche Erklärung ab, so erlischt die Vertretungsmacht nur, wenn zugleich die Bestellung eines anderen Bevollmächtigten angezeigt wird.

estingue non appena il rappresentante o il rappresentato lo dichiarino al tribunale per iscritto o mediante verbale del funzionario di cancelleria; il rappresentante può fare la dichiarazione solo rispetto a tutti i rappresentati. Se il rappresentato fa tale dichiarazione, il potere di rappresentanza si estingue solo se viene annunciata contestualmente la nomina di un altro rappresentante.

**8. ABSCHNITT
BESONDERE VORSCHRIFTEN FÜR
ANFECHTUNGS- UND
VERPFLICHTUNGSKLAGEN**

§ 68⁽⁴³⁾ Vorverfahren

(1) Vor Erhebung der Anfechtungsklage sind Rechtmäßigkeit und Zweckmäßigkeit des Verwaltungsaktes in einem Vorverfahren nachzuprüfen. Einer solchen Nachprüfung bedarf es nicht, wenn ein Gesetz dies bestimmt oder wenn

1. der Verwaltungsakt von einer obersten Bundesbehörde oder von einer obersten Landesbehörde erlassen worden ist, außer wenn ein Gesetz die Nachprüfung vorschreibt, oder
2. der Abhilfebescheid oder der Widerspruchsbescheid erstmalig eine Beschwer enthält.

Für die Verpflichtungsklage gilt Absatz 1 entsprechend, wenn der Antrag auf Vornahme des Verwaltungsaktes abgelehnt worden ist

§ 69 Widerspruch

Das Vorverfahren beginnt mit der Erhebung des Widerspruchs.

**SEZIONE VIII
NORME PARTICOLARI PER LE
AZIONI DI IMPUGNAZIONE E DI
ADEMPIMENTO**

§ 68 Procedimento preliminare

(1) Prima della proposizione dell'azione di impugnazione devono essere riesaminate la legittimità e l'opportunità dell'atto amministrativo in un procedimento preliminare. Tale riesame non è necessario se una legge così dispone o se

1. l'atto amministrativo è stato emanato da una massima autorità della Federazione o del *Land*, a meno che una legge non prescriva il riesame o
2. se la decisione di accoglimento o la decisione sull'opposizione contiene per la prima volta una lesione.

Il comma 1 si applica corrispondentemente all'azione di adempimento, se la richiesta di adozione dell'atto amministrativo è stata rigettata.

§ 69 Opposizione

Il procedimento preliminare inizia con la proposizione dell'opposizione.

⁽⁴³⁾ § 68, co. 1, secondo periodo, modificato, n. 2 riformulato con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

§ 70 Form und Frist des Widerspruchs

(1) Der Widerspruch ist innerhalb eines Monats, nachdem der Verwaltungsakt dem Beschwerdeführer bekanntgegeben worden ist, schriftlich oder zur Niederschrift bei der Behörde zu erheben, die den Verwaltungsakt erlassen hat. Die Frist wird auch durch Einlegung bei der Behörde, die den Widerspruchsbescheid zu erlassen hat, gewahrt.

(2) §§ 58 und 60 Abs. 1 bis 4 gelten entsprechend.

§ 71⁽⁴⁴⁾ Anhörung

Ist die Aufhebung oder Änderung des Verwaltungsaktes im Widerspruchsverfahren erstmalig mit einer Beschwerde verbunden, soll der Betroffene vor Erlass des Abhilfebescheides oder des Widerspruchsbescheids gehört werden.

§ 72 Abhilfeentscheidung

Hält die Behörde den Widerspruch für begründet, so hilft sie ihm ab und entscheidet über die Kosten.

§ 70 Forma e termine dell'opposizione

(1) L'opposizione deve essere proposta entro un mese dalla comunicazione dell'atto amministrativo al soggetto leso per iscritto o mediante verbale all'autorità che ha emanato l'atto amministrativo. Il termine è osservato anche mediante proposizione all'autorità preposta all'emanazione della decisione sull'opposizione.

(2) I §§ 58 e 60, co. 1 fino a 4, si applicano corrispondentemente.

§ 71 Audizione

Se l'annullamento o la modifica dell'atto amministrativo nel procedimento di opposizione comporta per la prima volta una lesione, l'interessato deve essere ascoltato prima dell'emanazione della decisione di accoglimento o sull'opposizione.

§ 72 Decisione di accoglimento

Se l'autorità ritiene fondata l'opposizione, essa la accoglie e decide in merito alle spese.

⁽⁴⁴⁾ § 71 riformulato con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

§ 73 Widerspruchsbescheid

(1) Hilft die Behörde dem Widerspruch nicht ab, so ergeht ein Widerspruchsbescheid. Diesen erläßt

1. die nächsthöhere Behörde, soweit nicht durch Gesetz eine andere höhere Behörde bestimmt wird,
2. wenn die nächsthöhere Behörde eine oberste Bundes- oder oberste Landesbehörde ist, die Behörde, die den Verwaltungsakt erlassen hat,
3. in Selbstverwaltungsangelegenheiten die Selbstverwaltungsbehörde, soweit nicht durch Gesetz anderes bestimmt wird.

(2) Vorschriften, nach denen im Vorverfahren des Absatzes 1 Ausschüsse oder Beiräte an die Stelle einer Behörde treten, bleiben unberührt. Die Ausschüsse oder Beiräte können abweichend von Absatz 1 Nr. 1 auch bei der Behörde gebildet werden, die den Verwaltungsakt erlassen hat.

Der Widerspruchsbescheid ist zu begründen, mit einer Rechtsmittelbelehrung zu versehen und zuzustellen. Der Widerspruchsbescheid bestimmt auch, wer die Kosten trägt.

§ 73 Decisione sull'opposizione

(1) Se l'autorità non accoglie l'opposizione, viene emessa una decisione sull'opposizione. Questa viene emanata

1. dall'autorità immediatamente superiore, qualora non sia determinata con legge un'altra autorità superiore,
2. se l'autorità immediatamente superiore è una massima autorità federale o di un *Land*, dall'autorità che ha emanato l'atto amministrativo,
3. in questioni di amministrazione autonoma, dall'autorità di amministrazione autonoma, se non è disposto diversamente con legge.

(2) Sono salve le norme, secondo cui nel procedimento preliminare di cui al co. 1, ad un'autorità subentrano commissioni o consulte. Le commissioni e le consulte possono essere costituite, in deroga al co. 1, n. 1, anche presso l'autorità che ha emanato l'atto amministrativo.

La decisione sull'opposizione deve essere motivata, corredata di un'informazione sui mezzi di impugnazione e notificata. La decisione sull'opposizione determina anche chi sostiene l'onere delle spese.

§ 74 Klagefrist

(1) Die Anfechtungsklage muß innerhalb eines Monats nach Zustellung des Widerspruchsbescheides erhoben werden. Ist nach § 68 ein Widerspruchsbescheid nicht erforderlich, so muß die Klage innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Verwaltungsakts erhoben werden.

(2) Für die Verpflichtungsklage gilt Absatz 1 entsprechend, wenn der Antrag auf Vornahme des Verwaltungsaktes abgelehnt worden ist.

§ 75 Klage bei Untätigkeit der Verwaltung

Ist über einen Widerspruch oder über einen Antrag auf Vornahme eines Verwaltungsaktes ohne zureichenden Grund in angemessener Frist sachlich nicht entschieden worden, so ist die Klage abweichend von § 68 zulässig. Die Klage kann nicht vor Ablauf von drei Monaten seit der Einlegung des Widerspruchs oder seit dem Antrag auf Vornahme des Verwaltungsaktes erhoben werden, außer wenn wegen besonderer Umstände des Falles eine kürzere Frist geboten ist. Liegt ein zureichender Grund dafür vor, daß über den Widerspruch noch nicht entschieden oder der beantragte Verwaltungsakt noch nicht erlassen

§ 74 Termine per l'azione

(1) L'azione di impugnazione deve essere intentata entro un mese dalla notifica della decisione sull'opposizione. Qualora, secondo il § 68, non sia necessaria una decisione sull'opposizione, l'azione deve essere intentata entro un mese dalla comunicazione dell'atto amministrativo.

(2) All'azione di adempimento si applica corrispondentemente il co. 1, se la richiesta di adozione dell'atto amministrativo è stata rigettata.

§ 75 Azione in caso di inerzia dell'amministrazione

Se su un'opposizione o su una richiesta di adozione di un atto amministrativo non è stato deciso nel merito in un termine adeguato senza sufficiente motivo, l'azione è ammissibile in deroga al § 68. L'azione non può essere intentata prima del decorso di tre mesi dalla proposizione dell'opposizione o dalla richiesta di adozione dell'atto amministrativo, a meno che, a causa di particolari circostanze del caso, sia necessario un termine più breve. Se sussiste un motivo sufficiente per cui non si è ancora deciso sull'opposizione o emanato l'atto amministrativo richiesto, il tribunale sospende il processo fino

ist, so setzt das Gericht das Verfahren bis zum Ablauf einer von ihm bestimmten Frist, die verlängert werden kann, aus. Wird dem Widerspruch innerhalb der vom Gericht gesetzten Frist stattgegeben oder der Verwaltungsakt innerhalb dieser Frist erlassen, so ist die Hauptsache für erledigt zu erklären.

§ 76 Ausschluß der Untätigkeitsklage

weggefallen

§ 77 Ausschließlichkeit des Widerspruchsverfahrens

(1) Alle bundesrechtlichen Vorschriften in anderen Gesetzen über Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren sind durch die Vorschriften dieses Abschnitts ersetzt.

(2) Das gleiche gilt für landesrechtliche Vorschriften über Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren als Voraussetzung der verwaltungsgerichtlichen Klage.

§ 78⁽⁴⁵⁾ Beklagter

(1) Die Klage ist zu richten
1. gegen den Bund, das Land oder

alla scadenza di un termine da esso determinato, che può essere prorogato. Qualora l'opposizione venga accolta entro il termine assegnato dal tribunale o l'atto amministrativo venga emanato entro questo termine, la questione principale deve essere dichiarata risolta.

§ 76 Esclusione dell'azione contro l'inerzia

soppresso

§ 77 Esclusività del procedimento di opposizione

(1) Tutte le norme di diritto federale di altre leggi sul procedimento di ricorso in opposizione o gerarchico sono sostituite dalle norme della presente sezione.

(2) Lo stesso vale per le norme del diritto del *Land* sul procedimento di ricorso in opposizione o gerarchico come presupposto per l'azione giudiziaria amministrativa.

§ 78 Convenuto

(1) L'azione deve essere rivolta
1. contro la Federazione, il *Land* o

⁽⁴⁵⁾ § 78, co. 2, riformulato con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

die Körperschaft, deren Behörde den angefochtenen Verwaltungsakt erlassen oder den beantragten Verwaltungsakt unterlassen hat; zur Bezeichnung des Beklagten genügt die Angabe der Behörde,

2. sofern das Landesrecht dies bestimmt, gegen die Behörde selbst, die den angefochtenen Verwaltungsakt erlassen oder den beantragten Verwaltungsakt unterlassen hat.

(2) Wenn ein Widerspruchsbescheid erlassen ist, der erstmalig eine Beschwer enthält (§ 68 Abs. 1 Satz 2 Nr. 2), ist die Behörde im Sinne des Absatzes 1 die Widerspruchsbehörde.

§ 79 ⁽⁴⁶⁾ Gegenstand der Anfechtungsklage

(1) Gegenstand der Anfechtungsklage ist

1. der ursprüngliche Verwaltungsakt in der Gestalt, die er durch den Widerspruchsbescheid gefunden hat,
2. der Abhilfebescheid oder Widerspruchsbescheid, wenn dieser erstmalig eine Beschwer enthält.

(2) Der Widerspruchsbescheid

l'ente, la cui autorità ha emanato l'atto amministrativo impugnato o omissso l'atto amministrativo richiesto; per designare il convenuto è sufficiente l'indicazione dell'autorità,

2. contro la stessa autorità che ha emanato l'atto amministrativo impugnato o omissso l'atto amministrativo richiesto, in quanto lo stabilisca il diritto del *Land*.

(2) Se viene emanata una decisione sull'opposizione che contiene per la prima volta una lesione (§ 68, co. 1, secondo periodo, n. 2), l'autorità ai sensi del co. 1 è l'autorità che ha emanato la decisione sull'opposizione.

§ 79 Oggetto dell'azione di impugnazione

(1) Oggetto dell'azione di impugnazione è

1. l'atto amministrativo originario nella configurazione assunta con la decisione sull'opposizione,
2. la decisione di accoglimento o sull'opposizione se essa contiene per la prima volta una lesione.

(2) La decisione sull'opposizione

⁽⁴⁶⁾ § 79, co. 1, n. 2, riformulato con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

kann auch dann alleiniger Gegenstand der Anfechtungsklage sein, wenn und soweit er gegenüber dem ursprünglichen Verwaltungsakt eine zusätzliche selbständige Beschwer enthält. Als eine zusätzliche Beschwer gilt auch die Verletzung einer wesentlichen Verfahrensvorschrift, sofern der Widerspruchsbescheid auf dieser Verletzung beruht. § 78 Abs. 2 gilt entsprechend.

§ 80 ⁽⁴⁷⁾ Aufschiebende Wirkung; Anordnung der Vollziehbarkeit

(1) Widerspruch und Anfechtungsklage haben aufschiebende Wirkung. Dies gilt auch bei rechtsgestaltenden und feststellenden Verwaltungsakten sowie bei Verwaltungsakten mit Doppelwirkung (§ 80a).

(2) Die aufschiebende Wirkung entfällt nur

1. bei der Anforderung von öffentlichen Abgaben und Kosten,
2. bei unaufschiebbaren Anordnungen und Maßnahmen von Polizeivollzugsbeamten,
3. in anderen durch Bundesgesetz oder für Landesrecht durch Landesgesetz vorgeschriebenen

può essere l'unico oggetto dell'azione di impugnazione, se e in quanto essa contenga, rispetto all'atto amministrativo originario, un'ulteriore autonoma lesione. Si considera ulteriore lesione anche la violazione di una norma procedurale essenziale, purché la decisione sull'opposizione si fondi su questa violazione. Il § 78, co. 2, si applica corrispondentemente.

§ 80 Effetto sospensivo; provvedimento di eseguibilità

(1) Opposizione e azione di impugnazione hanno effetto sospensivo. Questo vale anche per gli atti amministrativi costitutivi di diritti e di accertamento, nonché per gli atti amministrativi a doppio effetto (§ 80 a)

(2) L'effetto sospensivo viene a mancare solo

1. in presenza di una richiesta di tributi o spese pubblici,
2. in caso di provvedimenti e misure improcrastinabili di funzionari di polizia esecutiva,
3. negli altri casi prescritti con legge federale o, per il diritto del *Land*, con legge del *Land*,

⁽⁴⁷⁾ § 80, co. 2, secondo periodo, abrogato con legge dell'11 gennaio 1993 (BGBl. I p. 50), il precedente co. 2 diviene co. 1, n. 3, riformulato e secondo periodo aggiunto con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

Fällen insbesondere für Widersprüche und Klagen Dritter gegen Verwaltungsakte, die Investitionen oder die Schaffung von Arbeitsplätzen betreffen,

4. in den Fällen, in denen die sofortige Vollziehung im öffentlichen Interesse oder im überwiegenden Interesse eines Beteiligten von der Behörde, die den Verwaltungsakt erlassen oder über den Widerspruch zu entscheiden hat, besonders angeordnet wird.

Die Länder können auch bestimmen, daß Rechtsbehelfe keine aufschiebende Wirkung haben, soweit sie sich gegen Maßnahmen richten, die in der Verwaltungsvollstreckung durch die Länder nach Bundesrecht getroffen werden.

(3) In den Fällen des Absatzes 2 Nr. 4 ist das besondere Interesse an der sofortigen Vollziehung des Verwaltungsaktes schriftlich zu begründen. Einer besonderen Begründung bedarf es nicht, wenn die Behörde bei Gefahr im Verzug, insbesondere bei drohenden Nachteilen für Leben, Gesundheit oder Eigentum vorsorglich eine als solche bezeichnete Notstandsmaßnahme im öffentlichen Interesse trifft.

(4) Die Behörde, die den

soprattutto per opposizioni ed azioni di terzi contro atti amministrativi relativi a investimenti o alla creazione di posti di lavoro,

4. nei casi in cui l'immediata esecuzione venga appositamente disposta nell'interesse pubblico o nell'interesse prevalente di una parte dall'autorità che ha emanato l'atto amministrativo o che deve decidere sull'opposizione.

I *Länder* possono anche disporre che i rimedi giuridici non abbiano effetto sospensivo, quando si rivolgono contro misure, adottate secondo il diritto federale nell'esecuzione amministrativa da parte dei *Länder*.

(3) Nei casi di cui al co. 2, n. 4, il particolare interesse all'immediata esecuzione dell'atto amministrativo deve essere motivato per iscritto. Non è necessaria una particolare motivazione se, in caso di pericolo in mora, soprattutto in presenza di un incombente pregiudizio per la vita, la salute o la proprietà, l'autorità adotta nel pubblico interesse a titolo precauzionale una misura di emergenza, così designata.

(4) L'autorità che ha emanato

Verwaltungsakt erlassen oder über den Widerspruch zu entscheiden hat, kann in den Fällen des Absatzes 2 die Vollziehung aussetzen, soweit nicht bundesgesetzlich etwas anderes bestimmt ist. Bei der Anforderung von öffentlichen Abgaben und Kosten kann sie die Vollziehung auch gegen Sicherheit aussetzen. Die Aussetzung soll bei öffentlichen Abgaben und Kosten erfolgen, wenn ernstliche Zweifel an der Rechtmäßigkeit des angegriffenen Verwaltungsaktes bestehen oder wenn die Vollziehung für den Abgaben- oder Kostenpflichtigen eine unbillige, nicht durch überwiegende öffentliche Interessen gebotene Härte zur Folge hätte.

(5) Auf Antrag kann das Gericht der Hauptsache die aufschiebende Wirkung in den Fällen des Absatzes 2 Nr. 1 bis 3 ganz oder teilweise anordnen, im Falle des Absatzes 2 Nr. 4 ganz oder teilweise wiederherstellen. Der Antrag ist schon vor Erhebung der Anfechtungsklage zulässig. Ist der Verwaltungsakt im Zeitpunkt der Entscheidung schon vollzogen, so kann das Gericht die Aufhebung der Vollziehung anordnen. Die Wiederherstellung der aufschiebenden Wirkung kann von der Leistung einer Sicherheit oder

l'atto amministrativo o deve decidere sull'opposizione, può, nei casi di cui al co. 2, sospendere l'esecuzione, in quanto la legislazione federale non disponga diversamente. In caso di richiesta di pubblici tributi o spese, essa può disporre l'esecuzione anche dietro prestazione di una garanzia. Nel caso pubblici di tributi e spese la sospensione deve essere operata, qualora sussistano seri dubbi in merito alla legittimità dell'atto amministrativo attaccato o se dall'esecuzione conseguirebbe per il soggetto tenuto al versamento dei tributi o delle spese un onere iniquo non reso necessario da interessi pubblici prevalenti.

(5) Su richiesta, il tribunale della questione principale può disporre in tutto o in parte l'effetto sospensivo nei casi di cui al co. 2, nn. da 1 a 3, nonché ripristinarlo in tutto o in parte nel caso di cui al co. 2, n. 4. La richiesta è ammissibile già prima della proposizione dell'azione di impugnazione. Se l'atto amministrativo è stato già eseguito al momento della decisione, il tribunale può disporre la rimozione dell'esecuzione. Il ripristino dell'effetto sospensivo può essere fatto dipendere dalla

von anderen Auflagen abhängig gemacht werden. Sie kann auch befristet werden.

(6) In den Fällen des Absatzes 2 Nr. 1 ist der Antrag nach Absatz 5 nur zulässig, wenn die Behörde einen Antrag auf Aussetzung der Vollziehung ganz oder zum Teil abgelehnt hat. Das gilt nicht, wenn
1. die Behörde über den Antrag ohne Mitteilung eines zureichenden Grundes in angemessener Frist sachlich nicht entschieden hat oder
2. eine Vollstreckung droht.

(7) Das Gericht der Hauptsache kann Beschlüsse über Anträge nach Absatz 5 jederzeit ändern oder aufheben. Jeder Beteiligte kann die Änderung oder Aufhebung wegen veränderter oder im ursprünglichen Verfahren ohne Verschulden nicht geltend gemachter Umstände beantragen.

(8) In dringenden Fällen kann der Vorsitzende entscheiden.

§ 80a Vorläufiger Rechtsschutz bei Verwaltungsakten mit Doppelwirkung

(1) Legt ein Dritter einen Rechtsbehelf gegen den an einen anderen gerichteten, diesen begünstigenden Verwaltungsakt ein, kann die Behörde
1. auf Antrag des Begünstigten

prestazione di una garanzia o da altri oneri. Esso può essere anche sottoposto a un termine.

(6) Nei casi di cui al co. 2, n. 1, la richiesta secondo il co. 5 è ammissibile solo se l'autorità ha rigettato in tutto o in parte una richiesta di sospensione dell'esecuzione. Ciò non vale se
1. l'autorità non ha deciso nel merito sulla richiesta entro un termine adeguato senza comunicare una ragione sufficiente o
2. è incumbente un'esecuzione.

(7) Il tribunale della questione principale può in qualsiasi momento modificare o revocare le ordinanze sulle richieste di cui al co. 5. Ogni parte può richiederne la modifica o la revoca in relazione a circostanze mutate o non fatte valere senza colpa nel procedimento originario.

(8) In casi urgenti può decidere il presidente.

§ 80a Tutela giuridica provvisoria in caso di atti amministrativi a doppio effetto

(1) Qualora un terzo proponga un rimedio giuridico contro l'atto amministrativo diretto a un terzo e favorevole ad esso, l'autorità può
1. su richiesta del beneficiario ai

nach § 80 Abs. 2 Nr. 4 die sofortige Vollziehung anordnen, 2. auf Antrag des Dritten nach § 80 Abs. 4 die Vollziehung aussetzen und einstweilige Maßnahmen zur Sicherung der Rechte des Dritten treffen.

(2) Legt ein Betroffener gegen einen an ihn gerichteten belastenden Verwaltungsakt, der einen Dritten begünstigt, einen Rechtsbehelf ein, kann die Behörde auf Antrag des Dritten nach § 80 Abs. 2 Nr. 4 die sofortige Vollziehung anordnen.

(3) Das Gericht kann auf Antrag Maßnahmen nach den Absätzen 1 und 2 ändern oder aufheben oder solche Maßnahmen treffen. § 80 Abs. 5 bis 8 gilt entsprechend.

§ 80b⁽⁴⁸⁾ Ende der aufschiebenden Wirkung

(1) Die aufschiebende Wirkung des Widerspruchs und der Anfechtungsklage endet mit der Unanfechtbarkeit oder, wenn die Anfechtungsklage im ersten Rechtszug abgewiesen worden ist, drei Monate nach Ablauf der gesetzlichen Begründungsfrist des gegen die abweisende Entscheidung gegebenen Rechtsmittels. Dies gilt

sensu del § 80, co. 2, n. 4, disporre l'immediata esecuzione,

2. su richiesta del terzo ai sensi del § 80, co. 4, sospendere l'esecuzione ed adottare misure provvisorie per tutelare i diritti del terzo.

(2) Qualora un soggetto, colpito da un atto amministrativo sfavorevole a lui rivolto, il quale favorisce un terzo, proponga un rimedio giuridico, l'autorità può, su richiesta del terzo, disporre, ai sensi del § 80, co. 2, n. 4, l'immediata esecuzione.

(3) Il tribunale può, su richiesta, modificare o revocare le misure di cui ai co. 1 e 2 o adottare tali misure. Si applica corrispondentemente il § 80, co. 5 fino ad 8.

§ 80b Fine dell'effetto sospensivo

(1) L'effetto sospensivo dell'opposizione e dell'azione di impugnazione finisce con l'inopponibilità o, se l'azione di impugnazione è stata rigettata in primo grado, dopo tre mesi dal decorso del termine di legge per l'indicazione dei motivi del mezzo di impugnazione dato contro la decisione di rigetto. Ciò vale

⁽⁴⁸⁾ § 80b inserito con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

auch, wenn die Vollziehung durch die Behörde ausgesetzt oder die aufschiebende Wirkung durch das Gericht wiederhergestellt oder angeordnet worden ist, es sei denn, die Behörde hat die Vollziehung bis zur Unanfechtbarkeit ausgesetzt.

(2) Das Oberverwaltungsgericht kann auf Antrag anordnen, daß die aufschiebende Wirkung fort dauert.

(3) § 80 Abs. 5 bis 8 und § 80a gelten entsprechend.

anche quando l'esecuzione è stata sospesa dall'autorità oppure l'effetto sospensivo ripristinato o disposto dal tribunale, a meno che l'autorità non abbia sospeso l'esecuzione fino al momento dell'inoppugnabilità.

(2) Il Tribunale amministrativo superiore può disporre, su richiesta, che l'effetto sospensivo perduri.

(3) Il § 80, co. da 5 a 8, ed il § 80a si applicano corrispondentemente.

**9. ABSCHNITT
VERFAHREN IM ERSTEN
RECHTSZUG**

§ 81 Erhebung der Klage

(1) Die Klage ist bei dem Gericht schriftlich zu erheben. Bei dem Verwaltungsgericht kann sie auch zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle erhoben werden.

(2) Der Klage und allen Schriftsätzen sollen Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

§ 82 Inhalt der Klageschrift

(1) Die Klage muß den Kläger, den Beklagten und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen. Sie soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, die angefochtene Verfügung und der Widerspruchsbescheid sollen in Urschrift oder in Abschrift

**SEZIONE IX
PROCESSO DI PRIMO GRADO**

§ 81 Proposizione dell'azione

(1) L'azione deve essere proposta presso il tribunale per iscritto. Presso il Tribunale amministrativo essa può essere proposta anche mediante verbale del funzionario di cancelleria.

(2) All'atto di esercizio dell'azione e a tutti gli scritti difensivi devono essere accluse copie per le altre parti.

§ 82 Contenuto dell'atto di proposizione dell'azione

(1) L'azione deve indicare l'attore, il convenuto e l'oggetto della domanda. Essa deve ⁽⁵⁰⁾ contenere una determinata richiesta. I fatti posti a motivazione e i mezzi di prova devono essere indicati, il provvedimento impugnato e la decisione sull'opposizione devono essere allegati in originale o in copia.

(49) Lett. "termine con effetto preclusivo".

(50) Nella traduzione italiana si perde la sottile distinzione sussistente in tedesco tra i verbi modali *müssen* e *sollen*. Si ritrova infatti il verbo *müssen* nel primo periodo, ove vengono richiamati gli elementi che devono essere perentoriamente contenuti nell'atto e che ha quindi valore anacastico. Successivamente compare il verbo *sollen* che ha una portata prescrittiva più tenue (deontica), in quanto indica quei requisiti che potranno essere integrati anche in un secondo tempo dall'attore.

beigefügt werden.

(2) Entspricht die Klage diesen Anforderungen nicht, hat der Vorsitzende oder ein von ihm bestimmter Richter (Berichterstatter) den Kläger zu der erforderlichen Ergänzung innerhalb einer bestimmten Frist aufzufordern. Er kann dem Kläger für die Ergänzung eine Frist mit ausschließender Wirkung ⁽⁴⁹⁾ setzen, wenn es an einem der in Absatz 1 Satz 1 genannten Erfordernisse fehlt. Für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gilt § 60 entsprechend.

§ 83 Entscheidungszuständigkeit des sachlich und örtlich zuständigen Gerichts, Verweisung

Für die sachliche und örtliche Zuständigkeit gelten die §§ 17 bis 17b des Gerichtsverfassungsgesetzes entsprechend. Beschlüsse entsprechend § 17a Abs. 2 und 3 des Gerichtsverfassungsgesetzes sind unanfechtbar.

§ 84 ⁽⁵¹⁾ Gerichtsbescheid

(1) Das Gericht kann ohne mündliche Verhandlung durch Gerichtsbescheid entscheiden, wenn die Sache keine besonderen

(2) Se l'azione non corrisponde a questi requisiti, il presidente o un giudice da lui determinato (relatore) deve invitare l'attore alla necessaria integrazione entro un termine determinato. Egli può assegnare all'attore per l'integrazione un termine perentorio, qualora manchi uno dei requisiti menzionati al comma 1, primo periodo. Ai fini della rimessione in termini si applica corrispondentemente il § 60.

§ 83 Competenza a decidere del tribunale competente per materia e per territorio, rinvio

Alla competenza per materia e per territorio si applicano corrispondentemente i §§ da 17 a 17b della Legge sull'ordinamento giudiziario. Le ordinanze di cui al § 17a, co. 2 e 3, della Legge sull'ordinamento giudiziario non sono impugnabili.

§ 84 Decisione giudiziale

(1) Il tribunale può decidere senza trattazione orale con decisione giudiziale quando la questione non presenta particolari difficoltà di

⁽⁵¹⁾ § 84, co. 2, riformulato con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

Schwierigkeiten tatsächlicher oder rechtlicher Art aufweist und der Sachverhalt geklärt ist. Die Beteiligten sind vorher zu hören. Die Vorschriften über Urteile gelten entsprechend.

(2) Die Beteiligten können innerhalb eines Monats nach Zustellung des Gerichtsbescheides

1. Zulassung der Berufung oder mündliche Verhandlung beantragen; wird von beiden Rechtsbehelfen Gebrauch gemacht, findet mündliche Verhandlung statt,

2. Revision einlegen, wenn sie zugelassen worden ist,

3. Nichtzulassungsbeschwerde einlegen oder mündliche Verhandlung beantragen, wenn die Revision nicht zugelassen worden ist; wird von beiden Rechtsbehelfen Gebrauch gemacht, findet mündliche Verhandlung statt,

4. mündliche Verhandlung beantragen, wenn ein Rechtsmittel nicht gegeben ist.

(3) Der Gerichtsbescheid wirkt als Urteil; wird rechtzeitig mündliche Verhandlung beantragt, gilt er als nicht ergangen.

(4) Wird mündliche Verhandlung beantragt, kann das Gericht in dem Urteil von einer weiteren Darstellung des Tatbestandes und

fatto o di diritto e lo stato dei fatti è chiarito. Le parti devono essere prima ascoltate. Le norme sulle sentenze si applicano corrispondentemente.

(2) Entro un mese dalla notifica della decisione giudiziale le parti possono,

1. richiedere l'ammissione dell'appello o la trattazione orale; qualora si faccia uso di entrambi i rimedi giuridici, si tiene la trattazione orale,

2. proporre la revisione, qualora questa sia stata ammessa,

3. proporre ricorso per non ammissione o richiedere la trattazione orale, se non è stata ammessa la revisione; qualora si faccia uso di entrambi i rimedi giuridici, si tiene la trattazione orale,

4. richiedere la trattazione orale, se non è dato un mezzo di impugnazione.

(3) La decisione giudiziale ha l'efficacia di una sentenza; se viene tempestivamente richiesta la trattazione orale, essa si considera non emanata.

(4) Se viene richiesta la trattazione orale, il tribunale può prescindere nella sentenza da un'ulteriore esposizione della fattispecie e dei

der Entscheidungsgründe absehen, soweit es der Begründung des Gerichtsbescheides folgt und dies in seiner Entscheidung feststellt.

§ 85 Zustellung der Klage

Der Vorsitzende verfügt die Zustellung der Klage an den Beklagten. Zugleich mit der Zustellung ist der Beklagte aufzufordern, sich schriftlich zu äußern; 81 Abs. 1 Satz 2 gilt entsprechend. Hierfür kann eine Frist gesetzt werden.

§ 86 Untersuchungsgrundsatz, Aufklärungspflicht, vorbereitende Schriftsätze

(1) Das Gericht erforscht den Sachverhalt von Amts wegen; die Beteiligten sind dabei heranzuziehen. Es ist an das Vorbringen und an die Beweisanträge der Beteiligten nicht gebunden.

(2) Ein in der mündlichen Verhandlung gestellter Beweisantrag kann nur durch einen Gerichtsbeschluß, der zu begründen ist, abgelehnt werden.

(3) Der Vorsitzende hat darauf hinzuwirken, daß Formfehler beseitigt, unklare Anträge erläutert, sachdienliche Anträge

motivi della decisione, nella misura in cui si attenga alla motivazione della decisione giudiziale e lo stabilisca nella propria decisione.

§ 85 Notifica dell'azione

Il presidente dispone la notifica dell'azione al convenuto. Contestualmente alla notifica il convenuto deve essere invitato a pronunciarsi per iscritto; si applica corrispondentemente il § 81, co. 1, secondo periodo. A tale fine può essere assegnato un termine.

§ 86 Principio inquisitorio, dovere d'informazione, atti preparatori prodotti dalle parti

(1) Il tribunale esamina d'ufficio lo stato dei fatti; le parti devono essere coinvolte a questo proposito. Esso non è vincolato alle allegazioni e alle richieste probatorie delle parti.

(2) Una richiesta probatoria avanzata nella trattazione orale può essere respinta solo con un'ordinanza del tribunale che deve essere motivata.

(3) Il presidente deve attivarsi perché vengano eliminati i vizi di forma, spiegate le richieste non chiare, poste richieste pertinenti,

gestellt, ungenügende tatsächliche Angaben ergänzt, ferner alle für die Feststellung und Beurteilung des Sachverhalts wesentlichen Erklärungen abgegeben werden.

(4) Die Beteiligten sollen zur Vorbereitung der mündlichen Verhandlung Schriftsätze einreichen. Hierzu kann sie der Vorsitzende unter Fristsetzung auffordern. Die Schriftsätze sind den Beteiligten von Amts wegen zu übersenden.

(5) Den Schriftsätzen sind die Urkunden, auf die Bezug genommen wird, in Urschrift oder in Abschrift ganz oder im Auszug beizufügen. Sind die Urkunden dem Gegner bereits bekannt oder sehr umfangreich, so genügt die genaue Bezeichnung mit dem Anerbieten, Einsicht bei Gericht zu gewähren.

§ 87 ⁽⁵²⁾ Vorbereitung der mündlichen Verhandlung

(1) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter hat schon vor der mündlichen Verhandlung alle Anordnungen zu treffen, die notwendig sind, um den Rechtsstreit möglichst in einer mündlichen Verhandlung zu

integriert i dati di fatto insufficienti, nonché rilasciate tutte le dichiarazioni essenziali per l'accertamento e la valutazione dello stato dei fatti.

(4) Per la preparazione della trattazione orale le parti devono produrre degli atti. Il presidente può invitarle a ciò previa assegnazione di un termine. Gli atti devono essere inviati d'ufficio alle parti.

(5) Agli atti prodotti dalle parti devono essere allegati i documenti cui si fa riferimento, in originale o in copia, per esteso o in forma di estratto. Se i documenti sono già noti alla parte avversaria o molto voluminosi è sufficiente la loro indicazione precisa con l'offerta di prenderne visione in tribunale.

§ 87 Preparazione della trattazione orale

(1) Il presidente o il relatore deve adottare, già prima della trattazione orale, tutti i provvedimenti necessari per risolvere la causa possibilmente in un'unica trattazione orale. Egli può in particolare

⁽⁵²⁾ § 87, co. 1, secondo periodo, n. 6, modificato e n. 7 aggiunto con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

erledigen. Er kann insbesondere

1. die Beteiligten zur Erörterung des Sach- und Streitstandes und zur gütlichen Beilegung des Rechtsstreits laden und einen Vergleich entgegennehmen;
2. den Beteiligten die Ergänzung oder Erläuterung ihrer vorbereitenden Schriftsätze sowie die Vorlegung von Urkunden und von anderen zur Niederlegung bei Gericht geeigneten Gegenständen aufgeben, insbesondere eine Frist zur Erklärung über bestimmte klärungsbedürftige Punkte setzen;
3. Auskünfte einholen;
4. die Vorlage von Urkunden anordnen;
5. das persönliche Erscheinen der Beteiligten anordnen; § 95 gilt entsprechend;
6. Zeugen und Sachverständige zur mündlichen Verhandlung laden;
7. der Verwaltungsbehörde die Gelegenheit zur Heilung von Verfahrens- und Formfehlern binnen einer Frist von höchstens drei Monaten geben, wenn das nach seiner freien Überzeugung die Erledigung des Rechtsstreits nicht verzögert.

(2) Die Beteiligten sind von jeder Anordnung zu benachrichtigen.

(3) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter kann einzelne Beweise erheben. Dies darf nur insoweit geschehen, als es zur

1. convocare le parti per una discussione dello stato dei fatti e della controversia e per l'amichevole composizione della controversia e omologare una transazione;
2. incaricare le parti dell'integrazione o dell'illustrazione degli atti preparatori da esse predisposti, nonché della produzione di documenti e di altri oggetti idonei al deposito in tribunale, in particolare assegnare un termine per la spiegazione di determinati punti bisognosi di chiarimento;
3. acquisire informazioni;
4. disporre l'esibizione di documenti;
5. disporre la comparizione personale delle parti; si applica corrispondentemente il § 95;
6. convocare testimoni e periti alla trattazione orale;
7. dare all'autorità amministrativa l'occasione di sanare vizi di procedura e di forma entro un termine di massimo tre mesi, se ciò, secondo il suo libero convincimento, non ritarda la risoluzione della causa.

(2) Le parti devono essere informate di ogni provvedimento.

(3) Il presidente o il relatore può assumere singole prove. Ciò può avvenire solo nella misura in cui ciò sia utile per semplificare la

Vereinfachung der Verhandlung vor dem Gericht sachdienlich und von vornherein anzunehmen ist, daß das Gericht das Beweisergebnis auch ohne unmittelbaren Eindruck von dem Verlauf der Beweisaufnahme sachgemäß zu würdigen vermag.

§ 87a Entscheidung durch den Vorsitzenden oder den Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende entscheidet, wenn die Entscheidung im vorbereitenden Verfahren ergeht,

1. über die Aussetzung und das Ruhen des Verfahrens;
2. bei Zurücknahme der Klage, Verzicht auf den geltend gemachten Anspruch oder Anerkenntnis des Anspruchs;
3. bei Erledigung des Rechtsstreits in der Hauptsache;
4. über den Streitwert;
5. über Kosten.

(2) Im Einverständnis der Beteiligten kann der Vorsitzende auch sonst anstelle der Kammer oder des Senats entscheiden.

(3) Ist ein Berichterstatter bestellt, so entscheidet dieser anstelle des Vorsitzenden.

trattazione in tribunale e sia da ritenere a priori che il tribunale sia in grado di valutare adeguatamente la prova anche senza la diretta impressione prodotta dalla sua assunzione.

§ 87a Decisione del presidente o del relatore

(1) Quando la decisione viene emessa nel procedimento preparatorio, il presidente decide,

1. sulla sospensione o sulla quiescenza del processo;
2. in caso di ritiro dell'azione, rinuncia alla pretesa fatta valere o riconoscimento della pretesa;
3. in caso di risoluzione della causa nella questione principale;
4. sul valore della causa;
5. sulle spese.

(2) Con il consenso delle parti, il presidente può decidere anche altre questioni in luogo della camera o del senato.

(3) Se è stato nominato un relatore, esso decide in luogo del presidente.

§ 87b Ausschluß verspäteten Vorbringens

(1) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter kann dem Kläger eine Frist setzen zur Angabe der Tatsachen, durch deren Berücksichtigung oder Nichtberücksichtigung im Verwaltungsverfahren er sich beschwert fühlt. Die Fristsetzung nach Satz 1 kann mit der Fristsetzung nach § 82 Abs. 2 Satz 2 verbunden werden.

(2) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter kann einem Beteiligten unter Fristsetzung aufgeben, zu bestimmten Vorgängen

1. Tatsachen anzugeben oder Beweismittel zu bezeichnen,
2. Urkunden oder andere bewegliche Sachen vorzulegen, soweit der Beteiligte dazu verpflichtet ist.

(3) Das Gericht kann Erklärungen und Beweismittel, die erst nach Ablauf einer nach den Absätzen 1 und 2 gesetzten Frist vorgebracht werden, zurückweisen und ohne weitere Ermittlungen entscheiden, wenn

1. ihre Zulassung nach der freien Überzeugung des Gerichts die Erledigung des Rechtsstreits verzögern würde und
2. der Beteiligte die Verspätung

§ 87b Esclusione di allegazioni tardive

(1) Il presidente o il relatore può assegnare all'attore un termine per l'indicazione dei fatti dalla cui considerazione o non considerazione nel procedimento amministrativo egli si considera leso. L'assegnazione di un termine secondo il primo periodo può essere collegata all'assegnazione di un termine secondo il § 82, co. 2, secondo periodo.

(2) Il presidente o il relatore può incaricare una parte, previa assegnazione di un termine, in relazione a determinate vicende di

1. indicare fatti o individuare mezzi di prova,
2. esibire documenti o altre cose mobili, in quanto la parte vi sia obbligata.

(3) Il tribunale può rigettare le dichiarazioni e i mezzi di prova adottati solo dopo la scadenza di un termine assegnato secondo i commi 1 e 2 e decidere senza ulteriori accertamenti se

1. la loro ammissione, secondo il libero convincimento del tribunale, ritarderebbe la risoluzione della causa e
2. la parte non giustifica

nicht genügend entschuldigt und
3. der Beteiligte über die Folgen einer Fristversäumung belehrt worden ist.

Der Entschuldigungsgrund ist auf Verlangen des Gerichts glaubhaft zu machen. Satz 1 gilt nicht, wenn es mit geringem Aufwand möglich ist, den Sachverhalt auch ohne Mitwirkung des Beteiligten zu ermitteln.

§ 88 Bindung an das Klagebegehren

Das Gericht darf über das Klagebegehren nicht hinausgehen, ist aber an die Fassung der Anträge nicht gebunden.

§ 89 Widerklage

(1) Bei dem Gericht der Klage kann eine Widerklage erhoben werden, wenn der Gegenanspruch mit dem in der Klage geltend gemachten Anspruch oder mit den gegen ihn vorgebrachten Verteidigungsmitteln zusammenhängt. Dies gilt nicht, wenn in den Fällen des § 52 Nr. 1 für die Klage wegen des Gegenanspruchs ein anderes Gericht zuständig ist.

(2) Bei Anfechtungs- und Verpflichtungsklagen ist die Widerklage ausgeschlossen.

sufficientemente il ritardo e
3. la parte è stata informata delle conseguenze dell'inosservanza di un termine.

Su richiesta del tribunale, la causa giustificativa deve essere resa attendibile. Non vale il primo periodo se, con uno sforzo modesto, è possibile accertare lo stato dei fatti anche senza la partecipazione della parte.

§ 88 Vincolo alla domanda

Il tribunale non può andare oltre la domanda, ma non è vincolato alla formulazione delle richieste.

§ 89 Domanda riconvenzionale

(1) Presso il tribunale dell'azione può essere proposta una domanda riconvenzionale, se la contro-pretesa è connessa alla pretesa fatta valere con l'azione o ai mezzi di difesa contro di essa adottati. Questo non vale quando, nei casi di cui al § 52, n. 1, per l'azione relativa alla contro-pretesa è competente un altro tribunale.

(2) Nelle azioni di impugnazione e di adempimento è esclusa la domanda riconvenzionale.

§ 90 Rechtshängigkeit

Durch Erhebung der Klage wird die Streitsache rechtshängig.

§ 91 Klageänderung

(1) Eine Änderung der Klage ist zulässig, wenn die übrigen Beteiligten einwilligen oder das Gericht die Änderung für sachdienlich hält.

(2) Die Einwilligung des Beklagten in die Änderung der Klage ist anzunehmen, wenn er sich, ohne ihr zu widersprechen, in einem Schriftsatz oder in einer mündlichen Verhandlung auf die geänderte Klage eingelassen hat.

(3) Die Entscheidung, daß eine Änderung der Klage nicht vorliegt oder zuzulassen sei, ist nicht selbständig anfechtbar.

§ 92⁽⁵³⁾ Klagerücknahme

(1) Der Kläger kann bis zur Rechtskraft des Urteils seine Klage zurücknehmen. Die Zurücknahme nach Stellung der Anträge in der mündlichen Verhandlung setzt die Einwilligung des Beklagten und, wenn ein Vertreter des öffentlichen Interesses an der mündlichen

§ 90 Litispendenza

Con la proposizione dell'azione la controversia diviene pendente.

§ 91 Modifica dell'azione

(1) Una modifica dell'azione è ammissibile se le altre parti vi acconsentono o il tribunale ritiene la modifica opportuna.

(2) Il consenso del convenuto alla modifica dell'azione si presume, se questi in uno scritto difensivo o in una trattazione orale ha aderito senza opporsi all'azione modificata.

(3) La decisione, secondo cui una modifica dell'azione non sussiste o non debba essere ammessa, non è autonomamente impugnabile.

§ 92 Ritiro dell'azione

(1) L'attore può ritirare la propria azione fino al passaggio in giudicato della sentenza. Il ritiro dopo la proposizione delle richieste nella trattazione orale presuppone il consenso del convenuto e, qualora un rappresentante del pubblico

⁽⁵³⁾ § 92, co. 2, riformulato e co. 3 aggiunto con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

Verhandlung teilgenommen hat, auch seine Einwilligung voraus.

(2) Die Klage gilt als zurückgenommen, wenn der Kläger das Verfahren trotz Aufforderung des Gerichts länger als drei Monate nicht betreibt. Absatz 1 Satz 2 gilt entsprechend. Der Kläger ist in der Aufforderung auf die sich aus Satz 1 und § 155 Abs. 2 ergebenden Rechtsfolgen hinzuweisen. Das Gericht stellt durch Beschluß fest, daß die Klage als zurückgenommen gilt.

(3) Ist die Klage zurückgenommen oder gilt sie als zurückgenommen, so stellt das Gericht das Verfahren durch Beschluß ein und spricht in ihm die sich nach diesem Gesetz ergebenden Rechtsfolgen der Zurücknahme aus. Der Beschluß ist unanfechtbar.

§ 93 Verbindung und Trennung

Das Gericht kann durch Beschluß mehrere bei ihm anhängige Verfahren über den gleichen Gegenstand zu gemeinsamer Verhandlung und Entscheidung verbinden und wieder trennen. Es kann anordnen, daß mehrere in einem Verfahren erhobene Ansprüche in getrennten Verfahren verhandelt und entschieden werden.

interesse abbia partecipato alla trattazione orale, anche il suo consenso.

(2) L'azione si ha per ritirata se l'attore per oltre tre mesi non dà impulso al processo, nonostante l'invito del tribunale. Si applica corrispondentemente il co. 1, secondo periodo. L'attore deve essere informato nell'invito delle conseguenze giuridiche derivanti dal primo periodo e dal § 155, co. 2. Il tribunale fa constare con ordinanza che l'azione si ha per ritirata.

(3) Se l'azione viene ritirata o si ha per ritirata, il tribunale sospende il processo con ordinanza, dichiarando in essa le conseguenze giuridiche derivanti, a norma della presente legge, dal ritiro. L'ordinanza non è impugnabile.

§ 93 Riunione e separazione

Il tribunale può con ordinanza riunire più processi con lo stesso oggetto, pendenti presso di esso per una trattazione e decisione comune e separarli nuovamente. Può disporre che più pretese sollevate in un processo vengano trattate e decise in processi separati.

§ 93a ⁽⁵⁴⁾ Musterverfahren

(1) Ist die Rechtmäßigkeit einer behördlichen Maßnahme Gegenstand von mehr als zwanzig Verfahren, kann das Gericht eines oder mehrere geeignete Verfahren vorab durchführen (Musterverfahren) und die übrigen Verfahren aussetzen. Die Beteiligten sind vorher zu hören. Der Beschluß ist unanfechtbar.

(2) Ist über die durchgeführten Verfahren rechtskräftig entschieden worden, kann das Gericht nach Anhörung der Beteiligten über die ausgesetzten Verfahren durch Beschluß entscheiden, wenn es einstimmig der Auffassung ist, daß die Sachen gegenüber rechtskräftig entschiedenen Musterverfahren keine wesentlichen Besonderheiten tatsächlicher oder rechtlicher Art aufweisen und der Sachverhalt geklärt ist. Das Gericht kann in einem Musterverfahren erhobene Beweise einführen; es kann nach seinem Ermessen die wiederholte Vernehmung eines Zeugen oder eine neue Begutachtung durch denselben oder andere Sachverständige anordnen. Beweisanträge zu Tatsachen, über die bereits im Musterverfahren Beweis erhoben wurde, kann das Gericht ablehnen,

§ 93a Processo tipo

(1) Qualora la legittimità di una misura dell'autorità sia oggetto di più di venti processi, il tribunale può condurre preliminarmente uno o più processi idonei (processi tipo) e sospendere i restanti processi. Le parti devono essere precedentemente sentite. L'ordinanza non è impugnabile.

(2) Qualora sia stata adottata una decisione definitiva sui processi condotti, il tribunale può, sentite le parti, decidere sui processi sospesi con ordinanza, qualora ritenga unanimemente che le questioni non presentino nessuna particolarità essenziale di fatto o di diritto rispetto ai processi tipo decisi in modo definitivo e che lo stato dei fatti sia chiarito. Il tribunale può introdurre le prove assunte in un processo tipo; esso può, a propria discrezione, disporre la ripetuta audizione di un testimone o una nuova perizia da parte dello stesso o di altri esperti. Le richieste probatorie su fatti su cui sono state acquisite prove già nel processo tipo, possono essere rigettate dal tribunale, se la loro ammissione, secondo il suo libero convincimento, non contribuisce a

⁽⁵⁴⁾ § 93a, co. 1, primo periodo, modificato e co. 2, terzo e quarto periodo, inseriti con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

wenn ihre Zulassung nach seiner freien Überzeugung nicht zum Nachweis neuer entscheidungserheblicher Tatsachen beitragen und die Erledigung des Rechtsstreits verzögern würde. Die Ablehnung kann in der Entscheidung nach Satz 1 erfolgen. Den Beteiligten steht gegen den Beschluß nach Satz 1 das Rechtsmittel zu, das zulässig wäre, wenn das Gericht durch Urteil entschieden hätte. Die Beteiligten sind über dieses Rechtsmittel zu belehren.

§ 94 ⁽⁵⁵⁾ Aussetzung des Verfahrens

Das Gericht kann, wenn die Entscheidung des Rechtsstreits ganz oder zum Teil von dem Bestehen oder Nichtbestehen eines Rechtsverhältnisses abhängt, das den Gegenstand eines anderen anhängigen Rechtsstreits bildet oder von einer Verwaltungsbehörde festzustellen ist, anordnen, daß die Verhandlung bis zur Erledigung des anderen Rechtsstreits oder bis zur Entscheidung der Verwaltungsbehörde auszusetzen sei. Auf Antrag kann das Gericht die Verhandlung zur Heilung von Verfahrens- und Formfehlern aussetzen, soweit dies im Sinne der Verfahrenskonzentration sachdienlich ist.

dimostrare nuovi fatti rilevanti per la decisione e ritarderebbero la risoluzione della causa. Il rigetto può essere contenuto nella decisione di cui al primo periodo. Contro l'ordinanza di cui al primo periodo spetta alle parti il mezzo di impugnazione che sarebbe stato ammissibile se il tribunale avesse deciso con sentenza. Le parti devono essere informate su questo mezzo di impugnazione.

§ 94 Sospensione del processo

Qualora la decisione della causa dipenda in tutto o in parte dalla esistenza o inesistenza di un rapporto giuridico che costituisce l'oggetto di un'altra causa pendente o che debba essere accertato da un'autorità amministrativa, il tribunale può disporre che la trattazione resti sospesa fino alla risoluzione dell'altra causa o fino alla decisione dell'autorità amministrativa. Su richiesta, il tribunale può sospendere la trattazione per sanare vizi di procedura e di forma, in quanto ciò sia opportuno ai fini della concentrazione dei processi.

(⁵⁵) § 94, co. 2, aggiunto con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

§ 95 Anordnung des persönlichen Erscheinens

(1) Das Gericht kann das persönliche Erscheinen eines Beteiligten anordnen. Für den Fall des Ausbleibens kann es Ordnungsgeld wie gegen einen im Vernehmungstermin nicht erschienenen Zeugen androhen. Bei schuldhaftem Ausbleiben setzt das Gericht durch Beschluß das angedrohte Ordnungsgeld fest. Androhung und Festsetzung des Ordnungsgeldes können wiederholt werden.

(2) Ist Beteiligter eine juristische Person oder eine Vereinigung, so ist das Ordnungsgeld dem nach Gesetz oder Satzung Vertretungsberechtigten anzudrohen und gegen ihn festzusetzen.

(3) Das Gericht kann einer beteiligten öffentlich-rechtlichen Körperschaft oder Behörde aufgeben, zur mündlichen Verhandlung einen Beamten oder Angestellten zu entsenden, der mit einem schriftlichen Nachweis über die Vertretungsbefugnis versehen und über die Sach- und Rechtslage ausreichend unterrichtet ist.

§ 95 Ordine di comparizione personale

(1) Il tribunale può disporre la comparizione personale di una parte. In caso di mancata comparizione esso può comminare ⁽⁵⁶⁾ un'ammenda, come contro un testimone che non sia comparso il giorno dell'audizione. In caso di mancata comparizione colposa il tribunale applica con ordinanza l'ammenda comminata. La comminazione e l'applicazione dell'ammenda possono essere reiterate.

(2) Se una parte è una persona giuridica o un'associazione, l'ammenda deve essere comminata o applicata nei confronti del legale rappresentante ai sensi della legge o dello statuto.

(3) Il tribunale può incaricare un ente pubblico o un'autorità parti in causa di inviare alla trattazione orale un funzionario o un impiegato, provvisto di un'attestazione scritta del potere di rappresentanza e sufficientemente informato della situazione di fatto e di diritto.

⁽⁵⁶⁾ “Dal latino *comminari* composto di *con* e *minari*: minacciare. Minacciare una data pena ai trasgressori di una legge... Errato l'uso del verbo nel significato di infliggere (una pena)”. (Vocabolario della Lingua Italiana Treccani).

§ 96 Unmittelbarkeit der Beweisaufnahme

(1) Das Gericht erhebt Beweis in der mündlichen Verhandlung. Es kann insbesondere Augenschein einnehmen, Zeugen, Sachverständige und Beteiligte vernehmen und Urkunden heranziehen.

(2) Das Gericht kann in geeigneten Fällen schon vor der mündlichen Verhandlung durch eines seiner Mitglieder als beauftragten Richter Beweis erheben lassen oder durch Bezeichnung der einzelnen Beweisfragen ein anderes Gericht um die Beweisaufnahme ersuchen.

§ 97 Parteiöffentlichkeit der Beweiserhebung

Die Beteiligten werden von allen Beweisterminen benachrichtigt und können der Beweisaufnahme beiwohnen. Sie können an Zeugen und Sachverständige sachdienliche Fragen richten. Wird eine Frage beanstandet, so entscheidet das Gericht.

§ 98 Beweisaufnahme

Soweit dieses Gesetz nicht abweichende Vorschriften enthält, sind auf die Beweisaufnahme §§ 358 bis 444 und 450 bis 494 der Zivilprozeßordnung entsprechend anzuwenden.

§ 96 Immediatezza dell'assunzione delle prove

(1) Il tribunale assume le prove nella trattazione orale. Esso può in particolare effettuare ispezioni, interrogare testimoni, periti e parti e raccogliere documenti.

(2) Il tribunale può, in casi idonei, già prima della trattazione orale, far assumere prove ad uno dei propri componenti in qualità di giudice incaricato oppure invitare un altro tribunale all'assunzione delle prove con l'indicazione delle singole questioni da provare.

§ 97 Accesso delle parti all'assunzione probatoria

Le parti vengono informate di tutti i giorni previsti per le prove e possono assistere alla loro assunzione. Esse possono rivolgere a testimoni e periti domande pertinenti. Qualora una domanda venga contestata, decide il tribunale.

§ 98 Assunzione delle prove

Ove la presente legge non contenga norme diverse, si applicano corrispondentemente all'assunzione probatoria i §§ da 358 a 444 e da 450 a 494 del Codice di procedura civile.

§ 99 ⁽⁵⁷⁾ Aktenvorlage und Auskünfte durch Behörden

(1) Behörden sind zur Vorlage von Urkunden oder Akten und zu Auskünften verpflichtet. Wenn das Bekanntwerden des Inhalts dieser Urkunden oder Akten und dieser Auskünfte dem Wohle des Bundes oder eines deutschen Landes Nachteile bereiten würde oder wenn die Vorgänge nach einem Gesetz oder ihrem Wesen nach geheimgehalten werden müssen, kann die zuständige oberste Aufsichtsbehörde die Vorlage von Urkunden oder Akten und die Erteilung der Auskunft verweigern.

(2) Auf Antrag eines Beteiligten entscheidet das Gericht der Hauptsache durch Beschluß, ob glaubhaft gemacht ist, daß die gesetzlichen Voraussetzungen für die Verweigerung der Vorlage von

§ 99 Esibizione di atti e informazioni da parte delle autorità

(1) Le autorità sono tenute all'esibizione di documenti o di atti e all'informazione. Se la divulgazione del contenuto di tali documenti o atti e di tali informazioni pregiudicasse il bene della Federazione o di un *Land* tedesco o se i fascicoli dovessero essere tenuti segreti secondo una legge o per loro natura, la massima autorità di vigilanza competente può rifiutare l'esibizione di documenti o atti e il rilascio dell'informazione.

(2) Su richiesta di una parte il tribunale della questione principale decide con ordinanza se è stata attendibilmente comprovata la sussistenza dei requisiti di legge per il rifiuto dell'esibizione dei

(⁵⁷) Il Tribunale costituzionale con decisione del 27 ottobre 1999 (I BvR 385/90), pubblicata nel BGBl. 2000 I p. 54, ha dichiarato incostituzionale il co. 1, secondo periodo, in connessione con il comma 2, primo periodo, per incompatibilità con l'art. 19, co. 4, della Legge Fondamentale, dando mandato al legislatore di introdurre una regolamentazione conforme al dettato costituzionale entro il 31 dicembre 2001.

(⁵⁸) La “massima autorità di vigilanza” coincide sostanzialmente con il Ministro competente, inteso come autorità ministeriale, senza diretto riferimento alla sua persona o a quella di un suo rappresentante (Kopp/Schenke, 99, 12).

(⁵⁹) L'ordinanza che statuisce la legittimità del rifiuto, anche se emanata dal Tribunale amministrativo superiore e anche se per il giudizio principale non è ammessa l'impugnazione dinanzi al Tribunale amministrativo federale, è autonomamente impugnabile dinanzi a quest'ultimo con ricorso (Kopp/Schenke, 99, 19).

Urkunden oder Akten und die Erteilung von Auskünften vorliegen. Die oberste Aufsichtsbehörde, die die Erklärung nach Absatz 1 abgegeben hat, ist zu diesem Verfahren beizuladen. Der Beschluß kann selbständig mit der Beschwerde angefochten werden. Über die Beschwerde entscheidet das Bundesverwaltungsgericht, wenn das Oberverwaltungsgericht erstmalig mit der Sache befaßt war.

§ 100 Akteneinsicht

(1) Die Beteiligten können die Gerichtsakten und die dem Gericht vorgelegten Akten einsehen.

(2) Sie können sich durch die Geschäftsstelle auf ihre Kosten Ausfertigungen, Auszüge und Abschriften erteilen lassen. Sind die Gerichtsakten zur Ersetzung der Urschrift auf einem Bildträger verkleinert wiedergegeben worden, gilt § 299a der Zivilprozeßordnung entsprechend. Nach dem Ermessen des Vorsitzenden können die Akten dem bevollmächtigten Rechtsanwalt zur Mitnahme in seine Wohnung oder in seine Geschäftsräume übergeben werden.

documenti o degli atti e il rilascio di informazioni. La massima autorità di vigilanza ⁽⁵⁸⁾ che ha rilasciato la dichiarazione di cui al co. 1, deve essere invitata a partecipare a questo procedimento. L'ordinanza può essere impugnata autonomamente mediante ricorso. Sul ricorso decide il Tribunale amministrativo federale, se il Tribunale amministrativo superiore era stato investito per primo della questione ⁽⁵⁹⁾.

§ 100 Visione degli atti

(1) Le parti possono prendere visione degli atti del giudizio e degli atti esibiti in tribunale ⁽⁶⁰⁾.

(2) Esse possono chiedere, a proprie spese, il rilascio da parte della cancelleria di duplicati, estratti e copie. Qualora gli atti giudiziari siano stati riprodotti in formato ridotto su un supporto visivo, in sostituzione dell'originale, si applica corrispondentemente il § 299a del Codice di procedura civile. A discrezione del presidente gli atti possono essere consegnati all'avvocato munito di procura perché li porti con sé nella propria abitazione o nel proprio studio.

⁽⁶⁰⁾ Il diritto delle parti alla visione degli atti si estende, secondo il § 100, co. 1, VwGO, sia agli atti giudiziari in senso stretto che agli atti richiesti dal tribunale ex § 99 (Kopp/Schenke, 100, 1).

(3) Die Entwürfe zu Urteilen, Beschlüssen und Verfügungen, die Arbeiten zu ihrer Vorbereitung, ferner die Schriftstücke, die Abstimmungen betreffen, werden weder vorgelegt noch abschriftlich mitgeteilt.

§ 101 Grundsatz der mündlichen Verhandlung

(1) Das Gericht entscheidet, soweit nichts anderes bestimmt ist, auf Grund mündlicher Verhandlung.

(2) Mit Einverständnis der Beteiligten kann das Gericht ohne mündliche Verhandlung entscheiden.

(3) Entscheidungen des Gerichts, die nicht Urteile sind, können ohne mündliche Verhandlung ergehen, soweit nichts anderes bestimmt ist.

§ 102 ⁽⁶¹⁾ Ladungen, Sitzungen außerhalb des Gerichtssitzes

(1) Sobald der Termin zur mündlichen Verhandlung bestimmt ist, sind die Beteiligten mit einer Ladungsfrist von mindestens zwei Wochen, bei dem Bundesverwaltungsgericht von mindestens vier Wochen, zu laden. In dringenden Fällen kann der

(3) Le minute di sentenze, ordinanze e provvedimenti, i lavori per la loro preparazione, nonché gli atti scritti che riguardano votazioni, non vengono né esibiti né comunicati in copia.

§ 101 Principio della trattazione orale

(1) Il tribunale decide, in quanto non sia diversamente stabilito, in base a trattazione orale.

(2) Con il consenso delle parti il tribunale può decidere senza trattazione orale.

(3) Le decisioni del tribunale diverse dalle sentenze possono essere emesse senza trattazione orale, in quanto non sia diversamente stabilito.

§ 102 Inviti a comparire, sedute al di fuori della sede del tribunale

(1) Non appena sia stato fissato il giorno per la trattazione orale, le parti devono essere convocate con un termine di comparizione di almeno due settimane, davanti al Tribunale amministrativo federale di almeno quattro settimane. In casi urgenti il presidente può

⁽⁶¹⁾ § 102, co. 4, aggiunto con legge del 18 giugno 1997 (BGBl. I p. 1430).

Vorsitzende die Frist abkürzen.

(2) Bei der Ladung ist darauf hinzuweisen, daß beim Ausbleiben eines Beteiligten auch ohne ihn verhandelt und entschieden werden kann.

(3) Die Gerichte der Verwaltungsgerichtsbarkeit können Sitzungen auch außerhalb des Gerichtssitzes abhalten, wenn dies zur sachdienlichen Erledigung notwendig ist.

(4) § 227 Abs. 3 Satz 1 der Zivilprozeßordnung ist nicht anzuwenden.

§ 103 Durchführung der mündlichen Verhandlung

(1) Der Vorsitzende eröffnet und leitet die mündliche Verhandlung.

(2) Nach Aufruf der Sache trägt der Vorsitzende oder der Berichterstatter den wesentlichen Inhalt der Akten vor.

(3) Hierauf erhalten die Beteiligten das Wort, um ihre Anträge zu stellen und zu begründen.

§ 104 Erörterung der Streitsache mit den Beteiligten

(1) Der Vorsitzende hat die

abbreviare il termine.

(2) Nell'invito di comparazione deve essere specificato che in caso di mancata comparizione di una parte si può procedere alla trattazione ed alla decisione anche senza di essa.

(3) I tribunali della giurisdizione amministrativa possono tenere sedute anche al di fuori della sede del tribunale se questo è necessario a un'appropriata soluzione.

(4) Non si applica il § 227, co. 3, primo periodo, del Codice di procedura civile.

§ 103 Conduzione della trattazione orale

(1) Il presidente apre e dirige la trattazione orale.

(2) Dopo la chiamata della causa il presidente o il relatore espone il contenuto essenziale degli atti.

(3) Successivamente le parti ottengono la parola per porre e motivare le loro richieste.

§ 104 Discussione della controversia con le parti

(1) Il presidente deve discutere la

Streitsache mit den Beteiligten tatsächlich und rechtlich zu erörtern.

(2) Der Vorsitzende hat jedem Mitglied des Gerichts auf Verlangen zu gestatten, Fragen zu stellen. Wird eine Frage beanstandet, so entscheidet das Gericht.

(3) Nach Erörterung der Streitsache erklärt der Vorsitzende die mündliche Verhandlung für geschlossen. Das Gericht kann die Wiedereröffnung beschließen.

§ 105 Niederschrift über die mündliche Verhandlung

Für die Niederschrift gelten die §§ 159 bis 165 der Zivilprozessordnung entsprechend.

§ 106 Gerichtlicher Vergleich

Um den Rechtsstreit vollständig oder zum Teil zu erledigen, können die Beteiligten zur Niederschrift des Gerichts oder des beauftragten oder ersuchten Richters ⁽⁶²⁾ einen Vergleich schließen, soweit sie über den Gegenstand des Vergleichs

controversia con le parti in fatto ed in diritto.

(2) Il presidente deve consentire ad ogni componente del tribunale che lo richieda di porre delle domande. Qualora una domanda venga contestata, decide il tribunale.

(3) Dopo la discussione della controversia il presidente dichiara conclusa la trattazione orale. Il tribunale può deliberarne la riapertura.

§ 105 Verbale della trattazione orale

Si applicano al verbale i §§ 159 fino a 165 del Codice di procedura civile.

§ 106 Transazione giudiziale

Per risolvere in tutto o in parte una causa le parti possono concludere una transazione mediante verbale del tribunale o del giudice incaricato o invitato a provvedere, in quanto possano disporre dell'oggetto della transazione. Una

⁽⁶²⁾ Giudice che compie su “invito” e per ragioni di opportunità un determinato atto di ufficio (per es. acquisizione probatoria, audizione di testimoni, rogatoria internazionale). Mentre il “giudice incaricato” (*beauftragter Richter*) fa capo al tribunale investito della controversia, il “giudice invitato a provvedere” (*ersuchter Richter*) appartiene ad un tribunale diverso (*Creifelds Rechtswörterbuch*).

verfügen können. Ein gerichtlicher Vergleich kann auch dadurch geschlossen werden, daß die Beteiligten einen in der Form eines Beschlusses ergangenen Vorschlag des Gerichts, des Vorsitzenden oder des Berichterstatters schriftlich gegenüber dem Gericht annehmen.

transazione giudiziale può essere conclusa anche mediante accettazione scritta delle parti di una proposta del tribunale, del presidente o del relatore, emanata in forma di ordinanza.

**10. ABSCHNITT
URTEILE UND ANDERE
ENTSCHEIDUNGEN**

§ 107 Urteile

Über die Klage wird, soweit nichts anderes bestimmt ist, durch Urteil entschieden.

§ 108 Urteilsgrundlagen, freie Beweiswürdigung, rechtliches Gehör

(1) Das Gericht entscheidet nach seiner freien, aus dem Gesamtergebnis des Verfahrens gewonnenen Überzeugung. In dem Urteil sind die Gründe anzugeben, die für die richterliche Überzeugung leitend gewesen sind,

(2) Das Urteil darf nur auf Tatsachen und Beweisergebnisse gestützt werden, zu denen die Beteiligten sich äußern konnten.

§ 109 Zwischenurteil

Über die Zulässigkeit der Klage kann durch Zwischenurteil vorab entschieden werden.

**SEZIONE X
SENTENZE ED ALTRE DECISIONI**

§ 107 Sentenze

In quanto non diversamente stabilito, l'azione è decisa con sentenza.

§ 108 Fondamenti della sentenza, libero apprezzamento delle prove, diritto di ascolto giudiziale⁽⁶³⁾

(1) Il tribunale decide secondo il proprio libero convincimento, ricavato dall'esito complessivo del processo. Nella sentenza devono essere indicati i motivi che hanno sorretto il convincimento giudiziale.

(2) La sentenza può fondarsi esclusivamente su fatti e risultati probatori, su cui le parti hanno potuto pronunciarsi.

§ 109 Sentenza interlocutoria

Sull'ammissibilità dell'azione si può decidere preliminarmente con sentenza interlocutoria.

⁽⁶³⁾ Il diritto di ascolto giudiziale (*rechtliches Gehör*), previsto dall'art. 103 GG (e dalle relative norme delle Costituzioni dei *Länder*) e garantito come diritto fondamentale, richiede come previsto al co. 2 del paragrafo in esame che ogni decisione giudiziale si fondi solo sui fatti e sulle prove su cui le parti abbiano avuto occasione di esprimersi. In questo senso si tratta di un concetto assimilabile al nostro "principio del contraddittorio".

§ 110 Teilurteil

Ist nur ein Teil des Streitgegenstandes zur Entscheidung reif, so kann das Gericht ein Teilurteil erlassen.

§ 111 Grundurteil

Ist bei einer Leistungsklage ein Anspruch nach Grund und Betrag streitig, so kann das Gericht durch Zwischenurteil über den Grund vorab entscheiden. Das Gericht kann, wenn der Anspruch für begründet erklärt ist, anordnen, daß über den Betrag zu verhandeln ist.

§ 112 Besetzung des Gerichts

Das Urteil kann nur von den Richtern und ehrenamtlichen Richtern gefällt werden, die an der dem Urteil zugrunde liegenden Verhandlung teilgenommen haben.

§ 113 Urteile bei Anfechtungs- und Verpflichtungsklagen

(1) Soweit der Verwaltungsakt rechtswidrig und der Kläger dadurch in seinen Rechten verletzt ist, hebt das Gericht den Verwaltungsakt und den etwaigen Widerspruchsbescheid auf. Ist der

§ 110 Sentenza parziale

Se solo parte dell'oggetto della controversia è maturo per la decisione, il tribunale può emettere una sentenza parziale.

§ 111 Sentenza sulla fondatezza

Se in un'azione di prestazione una pretesa è controversa per fondatezza ed importo, il tribunale può decidere preliminarmente con sentenza interlocutoria sulla fondatezza. Se la pretesa è dichiarata fondata, il tribunale può disporre che si tratti l'importo.

§ 112 Composizione del tribunale

La sentenza può essere emessa solo dai giudici e dai giudici onorari che hanno partecipato alla trattazione su cui si fonda la sentenza.

§ 113 Sentenze nelle azioni di impugnazione e di adempimento

(1) Nella misura in cui un atto amministrativo è illegittimo e l'attore è leso da esso nei propri diritti, il tribunale annulla l'atto amministrativo e l'eventuale decisione sull'opposizione ⁽⁶⁴⁾. Se

(⁶⁴) Cfr. *supra* al § 73.

Verwaltungsakt schon vollzogen, so kann das Gericht auf Antrag auch aussprechen, daß und wie die Verwaltungsbehörde die Vollziehung rückgängig zu machen hat. Dieser Anspruch ist nur zulässig, wenn die Behörde dazu in der Lage und diese Frage spruchreif ist. Hat sich der Verwaltungsakt vorher durch Zurücknahme oder anders erledigt, so spricht das Gericht auf Antrag durch Urteil aus, daß der Verwaltungsakt rechtswidrig gewesen ist, wenn der Kläger ein berechtigtes Interesse an dieser Feststellung hat.

(2) Begehrt der Kläger die Änderung eines Verwaltungsaktes, der einen Geldbetrag festsetzt oder eine darauf bezogene Feststellung trifft, kann das Gericht den Betrag in anderer Höhe festsetzen oder die Feststellung durch eine andere ersetzen. Erfordert die Ermittlung des festzusetzenden oder festzustellenden Betrags einen nicht unerheblichen Aufwand, kann das Gericht die Änderung des Verwaltungsaktes durch Angabe der zu Unrecht berücksichtigten oder nicht berücksichtigten tatsächlichen oder rechtlichen Verhältnisse so bestimmen, daß die Behörde den Betrag auf Grund der Entscheidung errechnen kann. Die Behörde teilt den Beteiligten das Ergebnis der Neuberechnung

l'atto amministrativo è stato già eseguito, il tribunale può anche dichiarare, su richiesta, se e come l'autorità amministrativa debba revocare l'esecuzione. Questa pretesa è ammissibile solo se l'autorità è in condizione di darvi seguito e la questione è matura per la decisione. Qualora l'atto amministrativo sia già prima venuto meno mediante ritiro o altrimenti, il tribunale dichiara, su richiesta, con sentenza che l'atto amministrativo era illegittimo, se l'attore ha un giustificato interesse a tale accertamento.

(2) Se l'attore domanda la modifica di un atto amministrativo che fissa un importo in denaro o effettua un accertamento che vi si riferisce, il tribunale può stabilire un importo di diverso ammontare o sostituire l'accertamento con un altro. Qualora la determinazione dell'importo da fissare o da accertare richieda uno sforzo non irrilevante, il tribunale può disporre la modifica dell'atto amministrativo con indicazione delle situazioni di fatto o di diritto a torto considerate o non considerate, in modo che l'autorità possa calcolare l'importo sulla base della decisione. L'autorità comunica immediatamente e senza formalità alle parti il risultato del nuovo calcolo; dopo il passaggio

unverzüglich formlos mit; nach Rechtskraft der Entscheidung ist der Verwaltungsakt mit dem geänderten Inhalt neu bekanntzugeben.

(3) Hält das Gericht eine weitere Sachaufklärung für erforderlich, kann es, ohne in der Sache selbst zu entscheiden, den Verwaltungsakt und den Widerspruchsbescheid aufheben, soweit nach Art oder Umfang die noch erforderlichen Ermittlungen erheblich sind und die Aufhebung auch unter Berücksichtigung der Belange der Beteiligten sachdienlich ist. Auf Antrag kann das Gericht bis zum Erlaß des neuen Verwaltungsaktes eine einstweilige Regelung treffen, insbesondere bestimmen, daß Sicherheiten geleistet werden oder ganz oder zum Teil bestehen bleiben und Leistungen zunächst nicht zurückgewährt werden müssen. Der Beschluß kann jederzeit geändert oder aufgehoben werden. Eine Entscheidung nach Satz 1 kann nur binnen sechs Monaten seit Eingang der Akten der Behörde bei Gericht ergehen.

(4) Kann neben der Aufhebung eines Verwaltungsaktes eine Leistung verlangt werden, so ist im gleichen Verfahren auch die Verurteilung zur Leistung zulässig.

in giudicato della decisione, l'atto amministrativo con il contenuto modificato deve essere nuovamente reso noto.

(3) Se il tribunale ritiene necessario un ulteriore chiarimento della questione, esso può, senza decidere nel merito, annullare l'atto amministrativo e la decisione sull'opposizione, qualora gli accertamenti ancora necessari siano rilevanti per tipo o entità e l'annullamento sia congruo, anche in considerazione delle esigenze delle parti. Su richiesta, il tribunale può adottare fino all'emanazione del nuovo atto amministrativo una disciplina provvisoria, in particolare disporre che garanzie vengano prestate o mantenute del tutto o in parte, e che prestazioni non debbano essere momentaneamente rese. L'ordinanza può essere modificata o annullata in qualsiasi momento. Una decisione secondo il primo periodo può essere emessa solo entro sei mesi dalla ricezione da parte del tribunale degli atti dell'autorità.

(4) Se, oltre all'annullamento di un atto amministrativo, può essere richiesta una prestazione, è ammessa nello stesso processo anche la condanna alla prestazione.

(5) Soweit die Ablehnung oder Unterlassung des Verwaltungsaktes rechtswidrig und der Kläger dadurch in seinen Rechten verletzt ist, spricht das Gericht die Verpflichtung der Verwaltungsbehörde aus, die beantragte Amtshandlung vorzunehmen, wenn die Sache spruchreif ist. Andernfalls spricht es die Verpflichtung aus, den Kläger unter Beachtung der Rechtsauffassung des Gerichts zu bescheiden.

§ 114 ⁽⁶⁵⁾ Nachprüfung von Ermessensentscheidungen

Soweit die Verwaltungsbehörde ermächtigt ist, nach ihrem Ermessen zu handeln, prüft das Gericht auch, ob der Verwaltungsakt oder die Ablehnung oder Unterlassung des Verwaltungsaktes rechtswidrig ist, weil die gesetzlichen Grenzen des Ermessens überschritten sind oder von dem Ermessen in einer dem Zweck der Ermächtigung nicht entsprechenden Weise Gebrauch gemacht ist. Die Verwaltungsbehörde kann ihre Ermessenserwägungen hinsichtlich des Verwaltungsaktes auch noch im verwaltungsgerichtlichen Verfahren ergänzen.

(5) Nella misura in cui il rifiuto o l'omissione dell'atto amministrativo è illegittimo e l'attore ne risulta leso nei propri diritti, il tribunale dichiara l'obbligo dell'autorità amministrativa di porre in essere la richiesta attività dell'ufficio, se la questione è matura per la decisione. Altrimenti esso dichiara l'obbligo di decidere nei confronti dell'attore nel rispetto della concezione giuridica del tribunale.

§ 114 Riesame di decisioni discrezionali

Nella misura in cui l'autorità amministrativa è autorizzata ad agire secondo la propria discrezionalità, il tribunale verifica anche se l'atto amministrativo o il rifiuto o l'omissione dell'atto amministrativo sono illegittimi, perché sono stati superati i limiti legislativi della discrezionalità o si è fatto uso della discrezionalità in modo non corrispondente allo scopo del conferimento del potere. L'autorità amministrativa può integrare le proprie valutazioni discrezionali relative all'atto amministrativo anche durante il processo dinanzi al tribunale amministrativo.

⁽⁶⁵⁾ § 114, secondo periodo, aggiunto con legge del 1° novembre 1996 (BGBl. I p. 1626).

§ 115 Klagen gegen Widerspruchsbescheid

§§ 113 und 114 gelten entsprechend, wenn nach § 79 Abs. 1 Nr. 2 und Abs. 2 der Widerspruchsbescheid Gegenstand der Anfechtungsklage ist.

§ 116 Verkündung und Zustellung des Urteils

(1) Das Urteil wird, wenn eine mündliche Verhandlung stattgefunden hat, in der Regel in dem Termin, in dem die mündliche Verhandlung geschlossen wird, verkündet, in besonderen Fällen in einem sofort anzuberaumenden Termin, der nicht über zwei Wochen hinaus angesetzt werden soll. Das Urteil ist den Beteiligten zuzustellen.

(2) Statt der Verkündung ist die Zustellung des Urteils zulässig; dann ist das Urteil binnen zwei Wochen nach der mündlichen Verhandlung der Geschäftsstelle zu übergeben.

(3) Entscheidet das Gericht ohne mündliche Verhandlung, so wird die Verkündung durch Zustellung an die Beteiligten ersetzt.

§ 117 Form und Inhalt des Urteils

(1) Das Urteil ergeht “im Namen des

§ 115 Azioni contro la decisione sull’opposizione

I §§ 113 e 114 si applicano corrispondentemente se, secondo il § 79, co. 1, n. 2, e co. 2, la decisione sull’opposizione è oggetto dell’azione di impugnazione.

§ 116 Lettura e notifica della sentenza

(1) Se ha avuto luogo una trattazione orale, la sentenza viene di regola letta nel giorno in cui viene conclusa la trattazione orale, in casi particolari in un giorno da fissare immediatamente, che non deve essere stabilito a distanza di più di due settimane. La sentenza deve essere notificata alle parti.

(2) In luogo della lettura è ammissibile la notifica della sentenza; la sentenza deve essere poi consegnata alla cancelleria entro due settimane dalla trattazione orale.

(3) Se il tribunale decide senza trattazione orale, la lettura viene sostituita dalla notifica alle parti.

§ 117 Forma e contenuto della sentenza

(1) La sentenza è emessa “nel

Volkes”. Es ist schriftlich abzufassen und von den Richtern, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben, zu unterzeichnen. Ist ein Richter verhindert, seine Unterschrift beizufügen, so wird dies mit dem Hinderungsgrund vom Vorsitzenden oder, wenn er verhindert ist, vom dienstältesten beisitzenden Richter unter dem Urteil vermerkt. Der Unterschrift der ehrenamtlichen Richter bedarf es nicht.

(2) Das Urteil enthält

1. die Bezeichnung der Beteiligten, ihrer gesetzlichen Vertreter und der Bevollmächtigten nach Namen, Beruf, Wohnort und ihrer Stellung im Verfahren,
2. die Bezeichnung des Gerichts und die Namen der Mitglieder, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben,
3. die Urteilsformel,
4. den Tatbestand,
5. die Entscheidungsgründe,
6. die Rechtsmittelbelehrung.

(3) Im Tatbestand ist der Sach- und Streitstand unter Hervorhebung der gestellten Anträge seinem wesentlichen Inhalt nach gedrängt darzustellen. Wegen der Einzelheiten soll auf Schriftsätze, Protokolle und andere Unterlagen verwiesen werden, soweit sich aus ihnen der Sach- und Streitstand ausreichend ergibt.

nome del popolo”. Essa deve essere redatta per iscritto e sottoscritta dai giudici che hanno partecipato alla decisione. Se un giudice è impossibilitato ad apporre la propria firma, ciò viene annotato con il motivo dell’impedimento sotto la sentenza dal presidente o, se questi è impossibilitato, dal giudice *a latere* con la maggiore anzianità di servizio. Non è necessaria la firma dei giudici onorari.

(2) La sentenza contiene

1. l’indicazione delle parti, dei loro legali rappresentanti e dei procuratori con nome, professione, residenza e ruolo nel processo,
2. l’indicazione del tribunale e i nomi dei membri che hanno partecipato alla decisione
3. il dispositivo della sentenza,
4. il fatto,
5. i motivi della decisione,
6. l’informazione sui mezzi d’impugnazione.

(3) Nel fatto deve essere riportato lo stato dei fatti e della controversia, ponendo in rilievo le richieste avanzate in sintesi secondo il contenuto essenziale. Per i dettagli si deve rinviare agli atti prodotti dalle parti, ai verbali e ad altri documenti, in quanto si possa sufficientemente ricostruire da essi lo stato dei fatti e della controversia.

(4) Ein Urteil, das bei der Verkündung noch nicht vollständig abgefaßt war, ist vor Ablauf von zwei Wochen, vom Tage der Verkündung an gerechnet, vollständig abgefaßt der Geschäftsstelle zu übergeben. Kann dies ausnahmsweise nicht geschehen, so ist innerhalb dieser zwei Wochen das von den Richtern unterschriebene Urteil ohne Tatbestand, Entscheidungsgründe und Rechtsmittelbelehrung der Geschäftsstelle zu übergeben; Tatbestand, Entscheidungsgründe und Rechtsmittelbelehrung sind alsbald nachträglich niederzulegen, von den Richtern besonders zu unterschreiben und der Geschäftsstelle zu übergeben.

(5) Das Gericht kann von einer weiteren Darstellung der Entscheidungsgründe absehen, soweit es der Begründung des Verwaltungsaktes oder des Widerspruchsbescheids folgt und dies in seiner Entscheidung feststellt.

(6) Der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle hat auf dem Urteil den Tag der Zustellung und im Falle des § 116 Abs. 1 Satz 1 den Tag der Verkündung zu vermerken und diesen Vermerk zu unterschreiben.

(4) Una sentenza non ancora completamente redatta al momento della lettura deve essere consegnata, completamente redatta, alla cancelleria prima dello scadere di due settimane decorrenti dal giorno della lettura. Qualora, eccezionalmente, ciò non possa avvenire, la sentenza sottoscritta dai giudici deve essere consegnata alla cancelleria entro tali due settimane, senza indicazione del fatto, dei motivi della decisione e dell'informazione sui mezzi di impugnazione; il fatto, i motivi della decisione e l'informazione sui mezzi di impugnazione devono essere successivamente redatti quanto prima, sottoscritti singolarmente dai giudici e consegnati alla cancelleria.

(5) Il tribunale può prescindere da un'ulteriore esposizione dei motivi della decisione, nella misura in cui fa propri i motivi dell'atto amministrativo o della decisione sull'opposizione e lo stabilisce nella propria decisione.

(6) Il funzionario di cancelleria deve annotare sulla sentenza il giorno della notifica e, nel caso di cui al § 116, co. 1, primo periodo, il giorno della lettura e sottoscrivere tale annotazione.

§ 118 Berichtigung des Urteils

(1) Schreibfehler, Rechenfehler und ähnliche offenbare Unrichtigkeiten im Urteil sind jederzeit vom Gericht zu berichtigen.

(2) Über die Berichtigung kann ohne vorgängige mündliche Verhandlung entschieden werden. Der Berichtigungsbeschluß wird auf dem Urteil und den Ausfertigungen vermerkt.

§ 119 Berichtigung des Tatbestands eines Urteils

(1) Enthält der Tatbestand des Urteils andere Unrichtigkeiten oder Unklarheiten, so kann die Berichtigung binnen zwei Wochen nach Zustellung des Urteils beantragt werden.

(2) Das Gericht entscheidet ohne Beweisaufnahme durch Beschluß. Der Beschluß ist unanfechtbar. Bei der Entscheidung wirken nur die Richter mit, die beim Urteil mitgewirkt haben. Ist ein Richter verhindert, so entscheidet bei Stimmgleichheit die Stimme des Vorsitzenden. Der Berichtigungsbeschluß wird auf dem Urteil und den Ausfertigungen vermerkt.

§ 118 Rettifica della sentenza

(1) Errori di scrittura, errori di calcolo e simili manifeste inesattezze della sentenza devono essere rettificati dal tribunale in qualsiasi momento.

(2) Sulla rettifica si può decidere senza precedente trattazione orale. L'ordinanza di rettifica viene annotata sulla sentenza e sui duplicati.

§ 119 Rettifica del fatto di una sentenza

(1) Se il fatto della sentenza contiene altre inesattezze o punti oscuri, la rettifica può essere richiesta entro due settimane dalla notifica della sentenza.

(2) Il tribunale decide senza assunzione probatoria con ordinanza. L'ordinanza non è impugnabile. Alla decisione partecipano solo i giudici che hanno partecipato alla redazione della sentenza. Se un giudice è impossibilitato, decide, in caso di parità, il voto del presidente. L'ordinanza di rettifica viene annotata sulla sentenza e sulle copie.

§ 120 Ergänzung des Urteils

(1) Wenn ein nach dem Tatbestand von einem Beteiligten gestellter Antrag oder die Kostenfolge bei der Entscheidung ganz oder zum Teil übergegangen ist, so ist auf Antrag das Urteil durch nachträgliche Entscheidung zu ergänzen.

(2) Die Entscheidung muß binnen zwei Wochen nach Zustellung des Urteils beantragt werden.

(3) Die mündliche Verhandlung hat nur den nicht erledigten Teil des Rechtsstreits zum Gegenstand.

§ 121 Materielle Rechtskraft

Rechtskräftige Urteile binden, soweit über den Streitgegenstand entschieden worden ist,

1. die Beteiligten und ihre Rechtsnachfolger und
2. im Falle des § 65 Abs. 3 die Personen, die einen Antrag auf Beiladung nicht oder nicht fristgemäß gestellt haben

§ 120 Integrazione della sentenza

(1) Se una richiesta secondo il fatto ⁽⁶⁶⁾, avanzata da una parte o la questione delle spese sono stati omessi in tutto o in parte nella decisione, la sentenza deve essere, su richiesta, integrata da una decisione successiva.

(2) La decisione deve essere richiesta entro due settimane dalla notifica della sentenza.

(3) La trattazione orale ha per oggetto solo la parte non risolta della causa.

§ 121 Giudicato materiale

Le sentenze definitive vincolano, in quanto si sia deciso sull'oggetto della controversia,

1. le parti e i loro aventi causa e
2. nel caso di cui al § 65, co. 3, le persone che non hanno posto o non hanno posto nei termini una richiesta di chiamata in giudizio.

⁽⁶⁶⁾ S'intende con "fatto" (*Tatbestand*) quell'elemento della sentenza (di cui al § 117, co. 4) che riporta un'esposizione sintetica della controversia. Perché possa essere domandata un'integrazione della sentenza è quindi necessario che la relativa richiesta sia stata menzionata nell'esposizione dei fatti.

**§ 122 Auf Beschlüsse
anwendbare Bestimmungen**

(1) §§ 88, 108 Abs. 1 Satz 1, §§ 118, 119 und 120 gelten entsprechend für Beschlüsse.

(2) Beschlüsse sind zu begründen, wenn sie durch Rechtsmittel angefochten werden können oder über einen Rechtsbehelf entscheiden. Beschlüsse über die Aussetzung der Vollziehung (§§ 80, 80a) und über einstweilige Anordnungen (§ 123) sowie Beschlüsse nach Erledigung des Rechtsstreits in der Hauptsache (§ 161 Abs. 2) sind stets zu begründen. Beschlüsse, die über ein Rechtsmittel entscheiden, bedürfen keiner weiteren Begründung, soweit das Gericht das Rechtsmittel aus den Gründen der angefochtenen Entscheidung als unbegründet zurückweist.

**§ 122 Disposizioni applicabili
alle ordinanze**

(1) I §§ 88, 108, co. 1, primo periodo, e i §§ 118, 119 e 120 si applicano corrispondentemente alle ordinanze.

(2) Le ordinanze devono essere motivate, quando possono essere impugnate con un mezzo d'impugnazione o decidono su un rimedio giuridico. Le ordinanze sulla sospensione dell'esecuzione (§§ 80, 80a) e sui provvedimenti provvisori (§ 123), come anche le ordinanze dopo la risoluzione della causa nella questione principale (§ 161, co. 2) devono essere sempre motivate. Le ordinanze che decidono su un'impugnazione non richiedono ulteriore motivazione, nella misura in cui il tribunale rigetta come infondata l'impugnazione per i motivi contenuti nella decisione impugnata

**11. ABSCHNITT
EINSTWEILIGE ANORDNUNG**

§ 123 Einstweilige Anordnung

(1) Auf Antrag kann das Gericht, auch schon vor Klageerhebung, eine einstweilige Anordnung in bezug auf den Streitgegenstand treffen, wenn die Gefahr besteht, daß durch eine Veränderung des bestehenden Zustandes die Verwirklichung eines Rechts des Antragstellers vereitelt oder wesentlich erschwert werden könnte. Einstweilige Anordnungen sind auch zur Regelung eines vorläufigen Zustandes in bezug auf ein streitiges Rechtsverhältnis zulässig, wenn diese Regelung, vor allem bei dauernden Rechtsverhältnissen, um wesentliche Nachteile abzuwenden oder drohende Gewalt zu

**SEZIONE XI
PROVVEDIMENTO PROVVISORIO**

§ 123 Provvedimento provvisorio ⁽⁶⁷⁾

(1) Su richiesta, il tribunale può, già prima della proposizione dell'azione, emanare un provvedimento provvisorio relativo all'oggetto della controversia, se sussiste il pericolo che la realizzazione di un diritto del richiedente possa essere vanificata o essenzialmente ostacolata da una modifica della situazione esistente. I provvedimenti provvisori sono ammissibili anche a disciplina di una situazione provvisoria, relativa ad un rapporto giuridico controverso, se tale disciplina appare necessaria, soprattutto in rapporti giuridici di durata, per scongiurare essenziali svantaggi o un pericolo incombente o per altri motivi ⁽⁶⁸⁾.

⁽⁶⁷⁾ La *Verwaltungsgerichtsordnung* offre, anche sul piano cautelare, uno speciale strumento di tutela che consente al giudice amministrativo di adottare su richiesta, prima o dopo l'esercizio dell'azione, provvedimenti provvisori intesi ad eliminare il pericolo di irreparabili mutamenti dello stato dei fatti che compromettano l'esito del giudizio. L'ambito di applicazione di queste misure cautelari è quello dell'azione di adempimento o di accertamento e più in generale quello della *allgemeine Leistungsklage*, *Unterlassungsklage* inclusa. Questa forma di tutela è invece esclusa in presenza di un'azione di annullamento, qualora si intenda ad esempio evitare l'esecuzione provvisoria dell'atto impugnato, o la revoca della sospensione conseguente all'esperimento dell'azione, essendo in questo caso la tutela interinale già adeguatamente garantita *ex* § 80 ss. dall'automatica sospensione del provvedimento impugnato (Ule, *Verwaltungsprozeßrecht*, p. 380).

⁽⁶⁸⁾ Le misure cautelari contemplate dal § 123 vengono suddivise in dottrina (Tschira/Schmitt Glaeser, *Verwaltungsprozeßrecht*, p. 196) in due sottocategorie, previste rispettivamente al primo e al secondo periodo del comma 1 del § 123, cioè in quella dei provvedimenti conservativi (*Sicherungsanordnungen*), volti a inibire un comportamento

verhindern oder aus anderen Gründen nötig erscheint.

(2) Für den Erlaß einstweiliger Anordnungen ist das Gericht der Hauptsache zuständig. Dies ist das Gericht des ersten Rechtszugs und, wenn die Hauptsache im Berufungsverfahren anhängig ist, das Berufungsgericht. § 80 Abs. 8 ist entsprechend anzuwenden.

(3) Für den Erlaß einstweiliger Anordnungen gelten §§ 920, 921, 923, 926, 928 bis 932, 938, 939, 941 und 945 der Zivilprozeßordnung entsprechend.

(4) Das Gericht entscheidet durch Beschluß.

(5) Die Vorschriften der Absätze 1 bis 3 gelten nicht für die Fälle der §§ 80 und 80a.

(2) Per l’emanazione di provvedimenti provvisori è competente il tribunale della questione principale. Questo è il tribunale di primo grado e, se la questione principale è pendente nel processo di appello, il tribunale di appello. Si applica corrispondentemente il § 80, co 8.

(3) Ai fini dell’emanazione di provvedimenti provvisori si applicano corrispondentemente i §§ 920, 921, 923, 926, 928 fino a 932, 938, 939, 941 e 945 del Codice di procedura civile.

(4) Il tribunale decide con ordinanza.

(5) Le norme dei commi da 1 a 3 non si applicano nei casi di cui ai §§ 80 e 80a.

della P.A. lesivo degli interessi del ricorrente, e in quella dei provvedimenti regolamentari (*Regelungsanordnungen*), finalizzati a definire provvisoriamente un rapporto controverso.